



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 June 2022
Russian
Original: English

**Межправительственная конференция по
международному юридически обязательному
документу на базе Конвенции Организации
Объединенных Наций по морскому праву
о сохранении и устойчивом использовании
морского биологического разнообразия в
районах за пределами действия национальной
юрисдикции**

Пятая сессия

Нью-Йорк, 15–26 августа 2022 года

**Дополнительно доработанный проект текста
соглашения на базе Конвенции Организации
Объединенных Наций по морскому праву о
сохранении и устойчивом использовании
морского биологического разнообразия в районах
за пределами действия национальной юрисдикции**

Записка Председателя

Введение

1. Межправительственная конференция по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции созывается во исполнение резолюции [72/249](#) Генеральной Ассамблеи с целью рассмотреть рекомендации учрежденного резолюцией [69/292](#) Ассамблеи Подготовительного комитета, касающиеся элементов такого документа, и составить текст этого документа, ориентируясь при этом на его скорейшее оформление (резолюция [72/249](#), п. 1).

2. В ходе переговоров будут рассмотрены темы, которые были определены в согласованном в 2011 году пакете, а именно сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности морских генетических ресурсов (в их совокупности и как единое целое), в том числе вопросы совместного использования выгод, такие меры, как зонально привязанные инструменты хозяйство-



вания, включая морские охраняемые районы, оценки экологического воздействия, а также наращивание потенциала и передача морской технологии (там же, п. 2).

3. Работа и результаты Межправительственной конференции должны всецело соответствовать положениям Конвенции, и этот процесс и его результат не должны ослаблять уже существующие правовые акты и рамки, а также глобальные, региональные и секторальные органы соответствующего профиля (там же, пп. 6 и 7).

4. В рамках процесса подготовки первого проекта документа на первой основной сессии Межправительственной конференции, которая была проведена 4–17 сентября 2018 года, делегации обсудили темы, которые были определены в пакете, согласованном в 2011 году, и некоторые сквозные вопросы на основе вспомогательных материалов Председателя для проведения обсуждений (A/CONF.232/2018/3) с учетом рекомендаций, касающихся разделов III.A и B доклада Подготовительного комитета (A/AC.287/2017/PC.4/2), и принимая во внимание другие материалы, представленные в контексте работы Подготовительного комитета. На второй сессии Конференции, проходившей с 25 марта по 5 апреля 2019 года, делегации вновь провели обсуждения на основе идей и предложений, содержащихся во вспомогательных материалах Председателя для проведения переговоров (A/CONF.232/2019/1), цель которых заключалась в том, чтобы содействовать переговорам на основе текста, и в которые были включены договорные формулировки и варианты, касающиеся четырех элементов пакета и некоторых сквозных вопросов. На третьей сессии Конференции, состоявшейся 19–30 августа 2019 года, делегации обсудили проект текста соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, который был подготовлен Председателем Конференции (A/CONF.232/2019/6). На четвертой сессии конференции, проходившей с 7 по 18 марта 2022 года, делегации рассмотрели пересмотренный проект текста соглашения, подготовленный Председателем конференции (A/CONF.232/2020/3). По завершении четвертой сессии Председателя просили подготовить дополнительно доработанный проект текста соглашения с учетом работы, проделанной в ходе четвертой сессии, в целях содействия скорейшему завершению работы конференции. В дополнительно доработанном проекте текста соглашения предполагалось также учесть предложения делегаций, содержащиеся в различных документах зала заседаний, изданных в ходе четвертой сессии, а также дополнительные предложения, направленные в секретариат до 31 марта 2022 года.

5. В приложении к настоящей записке содержится дополнительно доработанный проект текста соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, подготовленный Председателем Конференции во исполнение указанной просьбы.

6. Изменения в дополнительно доработанном проекте текста соглашения призваны главным образом сделать текст более упорядоченным и содержащим меньшее количество вариантов в квадратных скобках, в том числе за счет исключения и объединения некоторых вариантов. В некоторых случаях с учетом высказанных мнений и предложений по тексту, сформулированных в контексте четвертой сессии Конференции, в текст были включены идеи, отражающие общую направленность обсуждений, при этом конкретные формулировки, предложенные делегациями, использовались не всегда. Хотя в представленном тексте

нашли отражение не все отдельные идеи и предложения, он представляет собой попытку изложить общий характер этих идей и предложений. В ряде случаев в стремлении найти возможный способ преодоления существующих разногласий были предложены новые формулировки. Кроме того, в текст были внесены изменения редакционного характера.

7. Для отражения альтернативных концептуальных подходов по всему тексту представлены различные варианты. Порядок, в котором варианты представлены в тексте, не свидетельствует об их рекомендуемой приоритетности и не указывает на уровень поддержки того или иного варианта. Варианты и подварианты представлены в соответствии со следующей структурой:

ВАРИАНТ I [для групп статей, целых отдельных статей или групп пунктов в пределах одной статьи]

Вариант А [для пунктов]

Вариант 1 [для подпунктов]

8. Квадратные скобки используются в следующих случаях: а) когда в формулировках имеются различия, которые не отражают разные концептуальные подходы; и б) когда была изъявлена определенная поддержка варианту «текст отсутствует», будь то применительно к части положения или в отношении всего положения в целом. Вместе с тем отсутствие квадратных скобок не означает, что в отношении идей, содержания или конкретных формулировок, отраженных в положении, было достигнуто согласие. Если новые идеи, которые впервые нашли отражение в проекте текста, не заключены в скобки, их включение в текст не следует воспринимать как свершившийся факт. Равным образом, если то или иное положение не было изменено, не следует понимать, что в его отношении достигнуто согласие.

9. Структура дополнительно доработанного проекта текста остается в основном без изменений по сравнению с пересмотренным проектом текста, который рассматривался на четвертой сессии Межправительственной конференции, хотя в некоторых случаях изменился порядок следования статей и пунктов. С тем чтобы не менять нумерацию статей, в тех случаях, когда статьи были удалены, в тексте было оставлено соответствующее примечание. Порядок статей может быть пересмотрен по завершении переговоров по вопросам существа. Структура дополнительно доработанного проекта текста не предопределяет окончательную структуру будущего документа.

10. Содержание дополнительно доработанного проекта текста не предопределяет позиции какой-либо делегации по любому из вопросов, указанных в нем, и не исключает возможности рассмотрения вопросов, не включенных в документ.

11. Целью дополнительно доработанного проекта текста соглашения является содействие скорейшему завершению работы конференции. Следовательно, делегациям рекомендуется изучить его вместе с предложениями по тексту, изложенными в опубликованных в контексте четвертой сессии документах зала заседаний, ориентируясь на учет общих элементов, содержащихся в этих предложениях, и преследуя цель выработать подходы, необходимые для достижения согласия по нерешенным вопросам. В этой связи делегациям настоятельно рекомендуется консультироваться друг с другом, с тем чтобы представлять сводные предложения, насколько это возможно. Может случиться так, что делегации не обнаружат в тексте предпочитаемые ими формулировки. Однако для достижения цели конференции гибкость будет иметь решающее значение. Поэтому делегациям предлагается сосредоточиться на том, что может быть приемлемым,

а не на идеальных для них формулировках, с тем чтобы участники конференции могли достичь консенсуса и завершить ее работу.

12. Делегации, у которых есть такое желание, могут до 25 июля 2022 года представить в секретариат (doalos@un.org) предложения по тексту для рассмотрения на пятой сессии конференции, используя шаблон, который будет предоставлен секретариатом. Предложения, полученные к этому сроку, будут затем в сводном виде опубликованы секретариатом на веб-сайте конференции (www.un.org/bbnj) до открытия пятой сессии. Предложения, представленные во время четвертой сессии, подавать повторно не надо, так как они уже включены в различные документы зала заседаний, опубликованные во время четвертой сессии конференции и до 4 апреля 2022 года. Кроме того, делегации смогут представлять свои предложения и в ходе пятой сессии.

Приложение

**Дополнительно доработанный проект текста соглашения
на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по
морскому праву о сохранении и устойчивом использовании
морского биологического разнообразия в районах за
пределами действия национальной юрисдикции**

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, включая обязательство защищать и сохранять морскую среду,

подчеркивая необходимость обеспечивать оптимальное соотношение прав, обязанностей и интересов, закрепленных в Конвенции,

признавая необходимость последовательно и на основе сотрудничества решать проблему утраты биоразнообразия и деградации экосистем океана, обусловленных, в частности, изменением климата, загрязнением и чрезмерной эксплуатацией,

подчеркивая необходимость всеобъемлющего глобального режима для более эффективного решения вопроса о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции,

ссылаясь на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и подтверждая, что никакие положения настоящего Соглашения не должны толковаться как умаляющие или аннулирующие существующие права коренных народов и местных общин,

будучи преисполнены желания действовать в качестве распорядителей океана в районах за пределами действия национальной юрисдикции в интересах нынешнего и будущих поколений,

уважая суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость всех государств,

будучи преисполнены желания поощрять устойчивое развитие,

стремясь к обеспечению всеобщего участия,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

1. «Доступ *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности» применительно к морским генетическим ресурсам в районах за

пределами действия национальной юрисдикции означает доступ к образцам, данным и информации, включая информацию о цифровой последовательности.

[2. «Деятельность под юрисдикцией или контролем государства» означает деятельность, в отношении которой государство имеет эффективный контроль или осуществляет юрисдикцию.]

3. **Вариант А:** «Зонально привязанный инструмент хозяйствования» означает инструмент, включая морской охраняемый район, для географически обозначенного района, с помощью которого осуществляется управление одним или несколькими секторами или мероприятиями в интересах достижения конкретных целей по сохранению и устойчивому использованию в соответствии с настоящим Соглашением.

Вариант В: «Зонально привязанный инструмент хозяйствования» означает инструмент, включая морской охраняемый район, для географически обозначенного района, с помощью которого осуществляется управление одним или несколькими секторами или мероприятиями в целях достижения, в соответствии с настоящим Соглашением:

- a) применительно к морским охраняемым районам — целей сохранения;
- b) применительно к другим зонально привязанным инструментам хозяйствования — целей сохранения или целей сохранения и устойчивого использования.

4. «Районы за пределами действия национальной юрисдикции» означают открытое море и Район.

5. «Биотехнология» означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.

6. «Сбор *in situ*» применительно к морским генетическим ресурсам означает сбор или отбор проб морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

7. «Конвенция» означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года.

8. **Вариант А:** «Совокупные последствия» означают возрастающее воздействие предлагаемой деятельности под юрисдикцией и контролем той или иной Стороны в добавление к воздействию деятельности в прошлом, настоящем или разумно предсказуемом будущем или в результате повторения аналогичной деятельности с течением времени, включая изменение климата, закисление океана и возможные трансграничные последствия, независимо от того, осуществляет ли Сторона юрисдикцию или контроль в отношении этих других видов деятельности.

Вариант В: «Совокупные последствия» означают последствия для одних и тех же экосистем, вытекающие из различных видов деятельности, в том числе деятельности в прошлом, настоящем или разумно предсказуемом будущем, или из повторения аналогичных мероприятий с течением времени, включая изменение климата, закисление океана и связанные с ними последствия.

9. «Производное» означает биохимическое соединение природного происхождения, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов, даже если оно не содержит функциональных единиц наследственности.

10. **Вариант А:** «Оценка экологического воздействия» означает процесс оценки потенциального воздействия на окружающую среду, включая совокупное воздействие, деятельности, которая будет влиять на районы в пределах или за пределами действия национальной юрисдикции, с учетом, в частности, взаимосвязанных социальных и экономических, культурных и связанных со здоровьем человека последствий, как благоприятных, так и неблагоприятных.

Вариант В: «Оценка экологического воздействия» означает процесс выявления, прогнозирования и оценки потенциальных последствий, которые та или иная деятельность может вызывать в морской среде в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе, в целях принятия необходимых мер, включая меры по смягчению последствий, для учета воздействия такой деятельности, до ее начала.

Вариант С: «Оценка экологического воздействия» означает процесс оценки потенциальных последствий планируемой деятельности, которая осуществляется в районах за пределами действия национальной юрисдикции, под юрисдикцией или контролем Сторон и может вызвать существенное загрязнение либо значительные и пагубные изменения в морской среде.

11. **Вариант А:** «Морские генетические ресурсы» означает любой генетический материал морского растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности и некодирующие области нуклеиновых кислот и имеющий фактическую или потенциальную ценность с точки зрения его генетических и биохимических свойств, включая генетическую информацию.

Вариант В: «Морской генетический материал» означает любой материал морского растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности и имеющий фактическую или потенциальную ценность.

12. «Морской охраняемый район» означает географически обозначенный морской район, создаваемый и обустриваемый для достижения конкретных [долгосрочных и касающихся биоразнообразия] природоохранных [и связанных с устойчивым использованием] целей.

[13. «Морская технология» означает информацию и данные, представленные в удобной для использования форме, о морских науках и связанных с ними морских операциях и услугах; справочники, руководящие принципы, критерии, стандарты, справочные материалы; оборудование и методологию для отбора проб; объекты и оборудование для проведения наблюдений, анализа и экспериментов *in situ* и в лабораторных условиях; компьютерную технику и программное обеспечение, включая модели и средства моделирования; а также опыт, знания, навыки, технические, научные и юридические ноу-хау и аналитические методы, связанные с морскими научными исследованиями и наблюдениями.]

14. «Сторона» означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые согласились на обязательность для них настоящего Соглашения и для которых настоящее Соглашение находится в силе.

15. «Региональная организация экономической интеграции» означает организацию, которая создана суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемыми настоящим Соглашением, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять или одобрить настоящее Соглашение или присоединиться к нему.

16. **Вариант А:** «Стратегическая экологическая оценка» означает процесс оценки более высокого уровня, которая может проводиться в трех основных целях: а) для подготовки плана стратегического освоения или использования ресурсов в отношении определенной территории на суше и/или в океане; б) для изучения потенциального экологического воздействия, которое может возникнуть в результате осуществления директив, планов и программ правительства и повлиять на них; и с) для оценки различных классов или типов проектов по освоению, с тем чтобы разработать общую политику экологического обустройства или руководящие принципы проектирования в отношении разных классов или типов деятельности по освоению.

Вариант В: «Стратегическая экологическая оценка» означает оценку вероятных экологических последствий, в том числе последствий для здоровья людей, и включает в себя определение сферы охвата экологического доклада и его подготовку, обеспечение участия общественности и проведение консультаций с ней, а также учет в плане или программе положений экологического доклада и результатов участия общественности и консультаций с ней.

[17. «Устойчивое использование» означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечать их чаяниям.]

[18. «Передача морской технологии» означает передачу средств, оборудования, экспертных знаний, судов, процессов и методов, необходимых для получения и использования знаний для совершенствования изучения и улучшения понимания природы и ресурсов океана.]

19. **Вариант А:** «Использование морских генетических ресурсов» означает проведение исследований и разработок в отношении генетического и/или биохимического состава морских генетических ресурсов или их производных и/или информации о них, а также коммерциализацию, включая биотехнологию в соответствии с приведенным в настоящем Соглашении определением.

Вариант В: «Использование морских генетических ресурсов» означает проведение исследований и разработок в отношении генетического и/или биохимического состава морских генетических ресурсов, в том числе посредством применения биотехнологии.

Статья 2 Общая цель

Цель настоящего Соглашения заключается в том, чтобы обеспечить сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции в настоящее время и в долгосрочной перспективе на основе эффективного осуществления соответствующих положений Конвенции и дальнейшего международного сотрудничества и координации.

Статья 3 Применение

1. Настоящее Соглашение распространяется на районы за пределами действия национальной юрисдикции.

[2. Настоящее Соглашение не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в данное время только для государственной некоммерческой службы. Однако каждая Сторона путем принятия надлежащих мер, не наносящих ущерба эксплуатации и эксплуатационным возможностям таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящим Соглашением.]

Статья 4

Взаимоотношения между настоящим Соглашением и Конвенцией и соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней

1. Никакие положения настоящего Соглашения не ущемляют права, юрисдикцию и обязанности государств по Конвенции. Настоящее Соглашение толкуется и применяется в контексте Конвенции и в предусмотренном ею порядке.
2. Права и юрисдикция прибрежных государств во всех районах в пределах действия их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону, должны соблюдаться сообразно с Конвенцией.
3. Настоящее Соглашение толкуется и применяется таким образом, чтобы [уважалась компетенция и] не подрывалась [эффективность] соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней и чтобы поощрялась согласованность и скоординированность с этими актами, документами и органами.
4. Настоящее Соглашение не влияет на правовой статус государств, не являющихся участниками Конвенции или любых других смежных соглашений, в отношении этих документов.

Статья 4 bis

Нанесение ущерба

Любое действие или деятельность, осуществляемые на основании настоящего Соглашения, не наносят ущерба суверенитету, суверенным правам или юрисдикции, в том числе касательно споров о суверенитете в отношении земель, островов и морских районов или споров, связанных с делимитацией морских районов, и не могут быть использованы в качестве основания для выдвижения, поддержки, продвижения или отрицания любых притязаний на такой суверенитет, суверенные права или юрисдикцию.

Статья 5

Общие принципы и подходы

Для достижения цели настоящего Соглашения Стороны руководствуются следующими принципами и подходами:

- a) принцип «загрязнитель платит»;
- [b) принцип общего наследия человечества;]
- c) **Вариант 1:** принцип справедливости;
Вариант 2: принцип совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;
- d) принятие мер предосторожности;
- e) экосистемный подход;
- f) комплексный подход;
- g) подход, который способствует устойчивости экосистем к неблагоприятным последствиям изменения климата и закисления океана и восстановлению целостности экосистем;
- h) использование наилучших имеющихся научных знаний и научной информации, а также соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин;
- i) уважение, поощрение и учет их соответствующих обязательств, касающихся прав коренных народов и местных общин, при принятии мер для решения вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- j) обязательство не переносить прямо или косвенно ущерб или опасность загрязнения из одного района в другой или не превращать один вид загрязнения в другой;
- k) обязательство ответственно распоряжаться районами за пределами действия национальной юрисдикции от имени нынешнего и будущих поколений посредством защиты морской среды, заботы о ней и обеспечения ее рационального использования, поддержания целостности экосистем океана и сохранения неотъемлемой ценности биоразнообразия районов за пределами действия национальной юрисдикции.

Статья 6 Международное сотрудничество

1. Стороны сотрудничают в рамках настоящего Соглашения в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе путем укрепления и расширения сотрудничества с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней [и их членами] и поощрения сотрудничества между ними для достижения цели настоящего Соглашения.
2. Сторона, которая также является участником соответствующего правового акта или рамочного документа или членом органа глобального, регионального или секторального уровня, стремится продвигать цель настоящего Соглашения при участии в принятии решений в рамках этого другого акта, документа или органа.

3. Стороны поощряют международное сотрудничество в проведении морских научных исследований и в разработке и передаче морской технологии в соответствии с Конвенцией в поддержку достижения цели настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ II МОРСКИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Статья 7 Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

- а) поощрять совместное использование выгод, получаемых от морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, на справедливой и равноправной основе;
- б) наращивать и развивать потенциал развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода, в плане сбора *in situ*, доступа *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, и использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- с) содействовать выработке знаний и технологических новшеств, в том числе путем поощрения и облегчения подготовки и проведения морских научных исследований в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с Конвенцией;
- д) поощрять разработку и передачу морской технологии с должным учетом всех правомерных интересов, включая, помимо прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морской технологии.

Статья 8 Применение

- 1. Положения настоящего Соглашения применяются к сбору *in situ*, доступу *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, и использованию морских генетических ресурсов [и их производных], обнаруживаемых в районах за пределами действия национальной юрисдикции, как они определены в настоящем Соглашении.
- 2. Положения настоящей части не применяются к [использованию рыбных и других биологических ресурсов в качестве товара] [рыболовству и промысловой деятельности, регулируемым соответствующими нормами международного права].
- 3. **Вариант А:** Положения настоящего Соглашения применяются к морским генетическим ресурсам, собранным *in situ* и доступным *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, после вступления Соглашения в силу, а также к ресурсам, собранным *in situ* до его вступления в силу, но используемым после его вступления в силу.

Вариант В: Положения настоящей части применяются к морским генетическим ресурсам, собранным *in situ* в районах за пределами действия национальной юрисдикции после вступления в силу настоящего Соглашения для соответствующей Стороны.

Статья 9

Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции

1. Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции может осуществляться всеми Сторонами и их физическими или юридическими лицами на условиях, определяемых в настоящем Соглашении.

[2. В тех случаях, когда морские генетические ресурсы районов за пределами действия национальной юрисдикции также встречаются в районах национальной юрисдикции, деятельность в отношении этих ресурсов осуществляется с должным учетом прав и правомерных интересов любого прибрежного государства, в районах национальной юрисдикции которого обнаруживаются такие ресурсы.]

3. Ни одно государство не может претендовать на или осуществлять суверенитет или суверенные права в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции [, и ни одно государство или физическое или юридическое лицо не может присваивать какую бы то ни было их часть]. Никакие притязания такого рода или осуществление суверенитета или суверенных прав [и никакое такое присвоение] не признаются.

[4. Использование морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется на благо всего человечества с учетом интересов и потребностей развивающихся государств.]

5. Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется исключительно в мирных целях.

Статья 10

Сбор *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции

1. Все государства, независимо от их географического положения, и компетентные международные организации имеют право вести сбор морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с Конвенцией.

2. Для сбора *in situ* морских генетических ресурсов в контексте сферы охвата настоящей части необходимо подавать самостоятельное декларативное уведомление в информационно-координационный механизм.

3. Стороны обеспечивают передачу в информационно-координационный механизм не менее чем за шесть месяцев до сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции следующей информации:

а) о характере и целях проекта, в том числе, в соответствующих случаях, о программе (программах), к которой (которым) он относится;

b) о ресурсах, сбор которых будет производиться, если они известны, и о целях сбора этих ресурсов;

c) о географических областях, в которых будет осуществляться сбор;

d) о предполагаемых датах первого прибытия и окончательного ухода исследовательских судов или, в соответствующих случаях, размещения и снятия оборудования;

e) информации в сводном виде о методе и средствах, которые будут использованы для сбора, включая название, тоннаж, тип и класс судов и описание научного оборудования и/или применяемых исследовательских методов;

f) о названии (названиях) учреждения (учреждений), под эгидой которого (которых) проводится проект, директоре (директорах) и лице, ответственном за проект;

g) о возможностях для ученых из всех государств, в частности для ученых из развивающихся государств, участвовать в проекте или быть связанными с ним;

h) о степени, в которой государства, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и просить об ее оказании, в частности развивающиеся страны, считаются способными участвовать или быть представленными в проекте.

4. Стороны обеспечивают передачу в информационно-координационный механизм следующей информации, как только она станет доступной, но не менее чем за шесть месяцев до сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции:

a) о хранилище или базе данных, где размещаются или будут размещаться экологические метаданные, таксономическая информация и информация о цифровой последовательности, относящаяся к морским генетическим ресурсам, если таковая имеется;

b) о месте, где хранятся или будут храниться оригинальные образцы, если таковые имеются;

c) о результатах проекта, включая отчет с подробным описанием географического района, в котором были собраны морские генетические ресурсы, включая информацию о широте, долготе и глубине участка сбора, и, по мере возможности, выводы о проведенной деятельности.

5. Стороны поощряют сотрудничество в области сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

6. Стороны принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, результатом которой может стать использование морских генетических ресурсов, которые встречаются в районах, находящихся как в пределах, так и за пределами действия национальной юрисдикции, обуславливалась предварительным уведомлением соответствующих прибрежных государств и любых иных Сторон, имеющих к этому отношение, и проведением с ними консультаций во избежание ущемления прав и законных интересов этих Сторон.

Статья 10 bis
Доступ к традиционным знаниям коренных народов
и местных общин, связанным с морскими
генетическими ресурсами в районах за пределами
действия национальной юрисдикции

Стороны принимают законодательные, административные или политические меры, в зависимости от обстоятельств, с целью обеспечить, чтобы доступ к имеющимся у коренных народов и местных общин традиционным знаниям, связанным с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществлялся только со свободного, предварительного и осознанного согласия или одобрения и при участии этих коренных народов и местных общин. Доступ к таким традиционным знаниям может обеспечиваться через посредство информационно-координационного механизма. Доступ к таким традиционным знаниям и их использование осуществляются на взаимно согласованных условиях.

Статья 11
Совместное использование выгод на справедливой
и равноправной основе

ВАРИАНТ I:

1. Выгоды, возникающие в результате сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, распределяются на справедливой и равноправной основе.
2. Выгоды включают различные типы отчислений для содействия сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.
3. Выгоды распределяются в виде:
 - a) доступа к образцам и коллекциям образцов;
 - b) информации, касающейся этапов до и после сбора и содержащейся в уведомлениях, представляемых в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 10;
 - c) передачи технологии на взаимно согласованных условиях;
 - d) наращивания потенциала, в том числе путем финансирования специальных инициатив, и предоставления возможностей для партнерского взаимодействия в рамках исследовательских проектов, особенно для развивающихся стран;
 - e) удобных для поиска, доступных, функционально совместимых и пригодных для повторного использования научных данных, включая информацию о цифровой последовательности, в соответствии с международной практикой в соответствующих областях;
 - f) в других формах, определяемых Конференцией Сторон [на основе рекомендаций механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод].
4. С учетом нынешней международной практики в соответствующих областях Стороны обеспечивают, чтобы образцы, когда таковые имеются, и данные размещались в общедоступных и открытых базах данных, биорепоzitориях или генных банках, как только они становятся доступными.

5. Стороны принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы выгоды от сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции физическими или юридическими лицами, подпадающими под их юрисдикцию, распределялись в соответствии с настоящим Соглашением.

ВАРИАНТ II:

1. Выгоды, возникающие в результате сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, доступа к таким ресурсам *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, и использования таких ресурсов, распределяются на справедливой и равноправной основе.

2. Выгоды включают в себя денежные и неденежные выгоды, в том числе различные типы отчислений для содействия сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

3. Неденежные выгоды распределяются в виде:

- a) доступа к образцам и коллекциям образцов;
- b) информации, касающейся этапов до и после сбора и содержащейся в уведомлениях, представляемых в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 10;
- c) передачи технологии на взаимно согласованных условиях;
- d) наращивания потенциала, в том числе путем финансирования специальных инициатив, и предоставления возможностей для партнерского взаимодействия в рамках исследовательских проектов, особенно для развивающихся стран;
- e) удобных для поиска, доступных, функционально совместимых и пригодных для повторного использования научных данных, включая информацию о цифровой последовательности, в соответствии с международной практикой в соответствующих областях;
- f) в других формах, определяемых Конференцией Сторон на основе рекомендаций механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод.

4. Когда морские генетические ресурсы районов за пределами действия национальной юрисдикции подлежат использованию физическими или юридическими лицами, подпадающими под юрисдикцию той или иной Стороны, эта Сторона обеспечивает, чтобы:

- a) информационно-координационному механизму предоставлялась следующая информация:
 - i) о том, где можно ознакомиться с результатами использования, включая любую информацию о цифровой последовательности;
 - ii) подробная информация, если таковая имеется, о направляемом информационно-координационному механизму уведомлении о морских генетических ресурсах, подлежащих использованию, после их сбора;
 - iii) о том, где хранится исходный образец, который подлежал использованию, если таковой имеется;

iv) об условиях, предусмотренных для доступа к образцам или результатам использования, упомянутым в подпунктах i) и iii);

b) оригинальные образцы морских генетических ресурсов, подлежащих использованию под их юрисдикцией, если таковые имеются, размещались в общедоступных биорепопозиториях, геномных банках или других коллекциях с учетом нынешней международной практики в этих областях;

c) результаты использования, включая экологические метаданные, таксономическую информацию и любую информацию о цифровой последовательности, размещались в общедоступном хранилище или базе данных с учетом нынешней международной практики в этих областях.

5. Информация, описанная в подпункте а) пункта 4, передается информационно-координационному механизму, а образцы и результаты, указанные в подпунктах b) и c) пункта 4, передаются на хранение, как только становятся доступными, и:

a) не позднее чем через три года с начала соответствующего использования;

b) по поступлении на рынок любой продукции, разработанной посредством использования морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции, или по получении дальнейших результатов такого использования.

6. Доступ к оригинальным образцам, данным и информации в базах данных, биорепопозиториях, геномных банках или других коллекциях, которые описаны в пункте 4, может предоставляться на разумных условиях, включая, в частности:

a) необходимость сохранения физической целостности оригинальных образцов;

b) разумные расходы, связанные с обслуживанием соответствующей базы данных, биорепопозитория или геномного банка, где хранится образец, данные или информация;

c) разумные расходы, связанные с предоставлением доступа к образцу, данным или информации.

7. Денежные выгоды распределяются на условиях, определяемых Конференцией Сторон, в качестве:

a) поэтапных выплат;

b) роялти;

c) в других формах, определяемых Конференцией Сторон на основе рекомендаций механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод.

8. Конференция Сторон определяет порядок произведения платежей, связанных с денежными выгодами, на основе рекомендаций механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод.

9. Выплаты производятся через учрежденный в соответствии со статьей 52 финансовый механизм, который распределяет их между Сторонами настоящего Соглашения на основе критериев справедливого совместного использования с учетом интересов и потребностей развивающихся государств-участников [в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода,] в соответствии с

процедурами, установленными механизмом обеспечения доступа и совместного использования выгод.

10. Стороны принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы выгоды от сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, доступа к таким ресурсам *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, и использования таких ресурсов физическими или юридическими лицами, подпадающими под их юрисдикцию, распределялись в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 11 bis

Механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод

1. Настоящим учреждается механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод. Он служит, в частности, средством установления руководящих принципов совместного использования выгод в соответствии со статьей 11, обеспечения транспарентности и распределения как денежных, так и неденежных выгод на справедливой и равноправной основе.

2. Механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод состоит из членов, избираемых Конференцией Сторон из числа кандидатов, выдвинутых Сторонами, включая членов из развивающихся государств. При этом Конференция Сторон может, если необходимо, принять решение о расширении состава механизма с должным учетом требований экономии и эффективности. При выборе членов механизма должным образом учитывается необходимость обеспечения справедливого географического представительства.

3. Члены механизма обладают надлежащей квалификацией в сфере компетенции этого механизма. Стороны выдвигают кандидатов, обладающих высочайшим уровнем компетентности и добросовестности, а также квалификацией в соответствующих областях, с целью обеспечить эффективное выполнение функций механизма.

4. Механизм:

- a) выносит рекомендации Конференции Сторон по вопросам, относящимся к настоящей части;
- b) предлагает меры по исполнению решений, принятых в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) предлагает порядок или механизмы распределения денежных выгод в соответствии со статьей 11;
- d) рассматривает доклады Сторон, представляемые в соответствии со статьей 13;
- e) выносит рекомендации по вопросам, касающимся информационно-координационного механизма, учрежденного в соответствии со статьей 51, об обеспечении доступа и совместном использовании выгод;
- f) выносит рекомендации по вопросам, касающимся финансового механизма, учрежденного в соответствии со статьей 52;
- g) выносит рекомендации по другим вопросам, касающимся настоящей части.

5. Каждая Сторона предоставляет в распоряжение механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод информацию, требуемую в соответствии с настоящим Соглашением, которая включает:

- а) информацию о законодательных, административных и политических мерах, касающихся обеспечения доступа и совместного использования выгод;
- б) контактные данные и другую актуальную информацию о национальных координационных центрах;
- с) другую информацию, требуемую в соответствии с решениями Конференции Сторон.

Статья 12

Права интеллектуальной собственности

Стороны уважают права интеллектуальной собственности и конфиденциальную информацию и осуществляют настоящее Соглашение таким образом, чтобы это отвечало и не противоречило правам и обязательствам Сторон по соответствующим соглашениям, заключенным под эгидой Всемирной организации интеллектуальной собственности и Всемирной торговой организации, и обеспечивают, чтобы в отношении прав интеллектуальной собственности не предпринимались никакие действия, которые могли бы подорвать распределение выгод от морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции [и возможность их отслеживания].

Статья 13

ВАРИАНТ I:

Мониторинг и транспарентность

1. Механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод выносит рекомендации Конференции Сторон в связи с принятием соответствующих правил, руководящих принципов или кодекса поведения в отношении сбора *in situ* морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции, доступа к таким ресурсам *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, и использования таких ресурсов в соответствии с настоящей частью.

2. Мониторинг сбора *in situ* морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции, доступа к таким ресурсам *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, и использования таких ресурсов осуществляется через открытую систему самостоятельных декларативных уведомлений в рамках информационно-координационного механизма в соответствии с правилами, положениями и процедурами, принятыми Конференцией Сторон в соответствии с рекомендациями механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод.

3. Стороны в зависимости от обстоятельств принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы:

- а) морским генетическим ресурсам, собранным *in situ* или доступным *ex situ*, в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, присваивался идентификатор;

б) базы данных, хранилища и генные банки под их юрисдикцией направляли уведомления через открытую систему самостоятельных декларативных уведомлений в рамках информационно-координационного механизма, когда осуществляется доступ к морским генетическим ресурсам районов за пределами действия национальной юрисдикции, включая производные.

4. Стороны [ежегодно] [раз в два года] представляют в механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод доклады об использовании в пределах их национальной юрисдикции морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции и распределении получаемых от них выгод. Такие доклады представляются через национальный координационный центр, назначаемый каждой Стороной. Механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод рассматривает такие доклады и выносит рекомендации Конференции Сторон.

5. Механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод собирает информацию, полученную через информационно-координационный механизм, включая информацию, представленную национальными координационными центрами, и предоставляет ее Сторонам, которые могут давать свои замечания.

6. Механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод готовит доклад, в котором отражаются замечания, полученные в соответствии с пунктом 5 выше, для рассмотрения Конференцией Сторон, и Конференция Сторон может принять рекомендации механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод для содействия осуществлению настоящей части.

7. Конференция Сторон вырабатывает с учетом национальных возможностей и обстоятельств Сторон соответствующие руководящие принципы для осуществления настоящей статьи.

ВАРИАНТ II:

Система обеспечения транспарентности в отношении совместного использования выгод

1. Научно-технический орган собирает информацию об актуальной передовой международной практике, касающейся морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в целях предоставления руководящих указаний Конференции Сторон. На основании своих выводов Конференция Сторон может признать их в качестве руководящих указаний или передовой практики в отношении сбора и совместного использования образцов и данных, относящихся к морским генетическим ресурсам районов за пределами действия национальной юрисдикции.

2. Транспарентность в отношении совместного использования выгод, возникающих в результате сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, достигается через информационно-координационный механизм путем публикации и распространения уведомлений, касающихся этапов до и после сбора.

3. Стороны в зависимости от обстоятельств принимают необходимые меры для обеспечения того, чтобы выгоды распределялись в соответствии с системой, описанной в статье 11, и чтобы в информационно-координационный механизм передавалась следующая информация, как только она становится доступной:

а) информация/уведомление об этапе до сбора (до сбора морских генетических ресурсов *in situ*);

b) информация/уведомление об этапе после сбора (после сбора морских генетических ресурсов *in situ*);

c) предусмотренные способы облегчения доступа к базам данных, включая информацию о цифровой последовательности, к хранилищам и к геномным банкам;

d) информация о месте хранения научных данных и информация о передаче знаний.

4. В случае коммерциализации продукции, основанной на использовании морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции, Стороны передают в информационно-координационный механизм информацию, полученную от физических или юридических лиц под их юрисдикцией или контролем, о такой коммерциализации.

5. Конференция Сторон оценивает и рассматривает на регулярной основе вопрос о коммерциализации продукции, основанной на использовании морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции. Если в результате этого возникнут ощутимые и существенные денежные выгоды, Конференция Сторон изучит альтернативы для определения наиболее подходящих процессов в отношении соответствующих финансовых взносов.

ЧАСТЬ III

ПРИНЯТИЕ ТАКИХ МЕР, КАК ПРИМЕНЕНИЕ ЗОНАЛЬНО ПРИВЯЗАННЫХ ИНСТРУМЕНТОВ ХОЗЯЙСТВОВАНИЯ, ВКЛЮЧАЯ СОЗДАНИЕ МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

Статья 14

Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

a) расширение сотрудничества и координации в деле использования зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание морских охраняемых районов, между государствами, органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, что будет также способствовать комплексному и межсекторальному подходу к сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

b) сохранение и устойчивое использование районов, нуждающихся в защите, в том числе путем создания всеобъемлющей системы зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая сеть экологически репрезентативных и взаимосвязанных морских охраняемых районов, управление которыми осуществляется на эффективной и справедливой основе;

[c) реабилитация и восстановление биоразнообразия и экосистем, в том числе с целью повышения их продуктивности, улучшения их состояния и повышения сопротивляемости факторам стресса, в том числе связанным с изменением климата, закислением океана и загрязнением морской среды;]

[d) содействие обеспечению продовольственной безопасности и выполнению других социально-экономических задач, включая защиту культурных ценностей;]

[e) создание научных контрольных участков для проведения фоновых исследований;]

[f) защита эстетических, естественных и связанных с дикой природой ценностей;]

[g) поощрение согласованности и взаимодополняемости.]

Статья 15

Удаляется и объединяется со статьей 19 или размещается после статьи 19 в качестве статьи 19 bis.

Статья 16

Удаляется и размещается после статьи 17 в качестве статьи 17 bis.

Статья 17 Предложения

1. Предложения в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, в соответствии с настоящей частью представляются Сторонами, индивидуально или коллективно, в секретариат.

[2. Стороны могут сотрудничать с соответствующими заинтересованными сторонами, включая органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, а также гражданское общество, коренные народы и местные общины, при разработке предложений, как предусмотрено в статье [19] [19 bis] настоящего Соглашения.]

3. Предложения должны быть сформулированы на основе, указанной в пункте 1 статьи 17 bis.

4. В предложения включаются следующие ключевые элементы:

a) географические или пространственные характеристики района, о котором идет речь в предложении;

b) информация касательно любых использованных при выявлении района ориентировочных критериев, указанных в приложении I, а также любых критериев, которые могут быть дополнительно сформулированы и пересмотрены в соответствии с пунктом 2 статьи 17 bis;

c) конкретные виды человеческой деятельности в указанном районе, включая его использование коренными народами и местными общинами в смежных прибрежных государствах;

d) сведения о состоянии морской среды и биоразнообразия в указанном районе;

e) описание конкретных целей сохранения и устойчивого использования, применимых в отношении района;

f) описание предлагаемых мер и приоритетных элементов плана обустройства, которые будут приняты для достижения поставленных целей;

[g) срок действия статуса предлагаемого района и мер;]

h) план мониторинга, исследований и обзора, включая приоритетные элементы;

i) информация о любых проведенных консультациях со смежными прибрежными государствами и/или профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

5. Дополнительные требования в отношении содержания предложений [прорабатываются] [могут прорабатываться] Научно-техническим органом по мере необходимости с последующим рассмотрением и принятием Конференцией Сторон.

Статья 17 bis

Выявление районов

1. Районы, нуждающиеся в защите с помощью зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, выявляются:

a) на основе наилучших имеющихся научных знаний и научной информации, а также соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин с учетом применения осторожного и экосистемного подхода;

b) по одному или нескольким ориентировочным критериям, указанным в приложении I.

2. Ориентировочные критерии выявления таких районов в соответствии с настоящей частью включают, в соответствующих случаях, критерии, указанные в приложении I, и могут дорабатываться и пересматриваться по мере необходимости Научно-техническим органом с последующим рассмотрением и утверждением Конференцией Сторон.

3. **Вариант А:** Ориентировочные критерии, указанные в настоящей части и в приложении I, применяются, в зависимости от обстоятельств, авторами предложения согласно настоящей части и в соответствующих случаях принимаются во внимание Научно-техническим органом при рассмотрении предложения согласно настоящей части.

Вариант В: Ориентировочные критерии, указанные в настоящей части и в приложении I, применяются авторами предложения при выявлении районов для применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание морских охраняемых районов, и используемые критерии указываются в предложении, подаваемом в соответствии с настоящей частью, и в соответствующих случаях принимаются во внимание Научно-техническим органом при рассмотрении предложения согласно настоящей части.

Статья 18

Проведение консультаций по предложениям и их оценка

1. Консультации по предложениям, представляемым согласно статье 17, должны быть инклюзивными, транспарентными и открытыми для всех заинтересованных сторон, включая органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, а также гражданское общество, коренные народы и местные общины.

2. По получении предложения секретариат препровождает его Научно-техническому органу для предварительного рассмотрения. Секретариат доводит

результаты такого рассмотрения до сведения автора предложения. Приняв во внимание результаты предварительного рассмотрения Научно-техническим органом, автор предложения вновь представляет его в секретариат. Секретариат передает предложение гласности и содействует проведению по нему консультаций, а именно:

a) государствам, в частности смежным прибрежным государствам, предлагается представить, помимо прочего:

- i) соображения по существу предложения;
- ii) любые соответствующие [дополнительные] научные данные;
- iii) информацию о любых существующих мерах в прилегающих районах в пределах национальной юрисдикции;
- iv) мнения в отношении потенциальных последствий предложения для районов в пределах действия национальной юрисдикции;
- v) любую другую соответствующую информацию;

b) органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней предлагается представить, помимо прочего:

- i) соображения по существу предложения;
- ii) любые соответствующие [дополнительные] научные данные;
- iii) информацию о любых существующих мерах, принятых в рамках этого акта, рамочного документа или органа применительно к соответствующему району или в прилегающих районах;
- iv) соображения по любым аспектам обозначенных в предложении мер и приоритетных элементов плана обустройства, которые входят в сферу компетенции этого органа;
- v) соображения относительно любых соответствующих дополнительных мер, которые входят в сферу компетенции этого акта, рамочного документа или органа;
- vi) любую другую соответствующую информацию;

c) коренным народам и местным общинам, обладающим соответствующими традиционными знаниями, научным кругам, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным сторонам предлагается представить, помимо прочего:

- i) соображения по существу предложения;
- ii) любые соответствующие [дополнительные] научные данные;
- iii) любые соответствующие традиционные знания коренных народов и местных общин;
- iv) любую другую соответствующую информацию.

3. К материалам, полученным в соответствии с пунктом 2, секретариат обеспечивает открытый доступ.

4. Автор предложения рассматривает материалы, поступившие в период проведения консультаций, и либо пересматривает предложение надлежащим образом, либо продолжает процесс консультаций.

5. Период проведения консультаций имеет ограничения по срокам.

6. Пересмотренное предложение представляется Научно-техническому органу, который оценивает предложение и выносит рекомендации для Конференции Сторон.

7. Условия проведения консультаций и процесса оценки подлежат дополнительной проработке Научно-техническим органом по мере необходимости для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон [с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств-участников].

Статья 19

Принятие решений

ВАРИАНТ I (объединение статей 15 и 19):

1. Конференция Сторон принимает решения по вопросам, связанным с такими мерами, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, в отношении предложений, представляемых в соответствии с настоящей частью, на индивидуальной основе и с учетом научных советов или рекомендаций, а также материалов, полученных в ходе процесса консультаций и оценки.

2. Конференция Сторон, уважая соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, также принимает решения о мерах, дополняющих меры, принимаемые в рамках таких актов, документов и органов, и выносит рекомендации Сторонам настоящего Соглашения по содействию принятию соответствующих мер с помощью таких актов, рамочных документов и органов с учетом их соответствующих мандатов.

3. Конференция Сторон предпринимает шаги для проведения консультаций в целях укрепления сотрудничества и координации с и между органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание морских охраняемых районов, а также координации связанных с этим мер, принятых в соответствии с такими актами и документами и такими органами.

4. Решения и рекомендации, выносимые Конференцией Сторон в соответствии с настоящей частью, не должны подрывать эффективность мер, принимаемых в отношении районов национальной юрисдикции, и принимаются с надлежащим учетом прав, обязанностей и законных интересов всех государств, включая суверенные права прибрежных государств на морское дно и недра в подводных районах, как это отражено в соответствующих положениях Конвенции. С этой целью в соответствии с положениями настоящей части проводятся консультации.

5. В тех случаях, когда зонально привязанный инструмент хозяйствования, например морской охраняемый район, созданный в соответствии с настоящей частью, впоследствии подпадает под национальную юрисдикцию прибрежного государства, будь то полностью или частично, его режим корректируется, с тем чтобы он покрывал любую оставшуюся площадь за пределами действия национальной юрисдикции, или же он прекращает свое действие.

6. Морской охраняемый район, созданный в соответствии с настоящей частью, сохраняет свой статус, когда учреждается новый региональный договорный орган, обладающий компетенцией создавать морские охраняемые районы,

которые в географическом отношении совпадают с морским охраняемым районом, созданным в соответствии с настоящей частью.

ВАРИАНТ II (сохранение отдельных статей 15 и 19 и обозначение статьи 15 в качестве статьи 19 bis):

1. Конференция Сторон принимает решения о создании зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и принятии соответствующих мер на основе окончательного предложения и, в частности, проекта плана обустройства, принимая во внимание материалы и рекомендации, полученные в ходе процесса консультаций, установленного в соответствии с настоящей частью, признавая, в надлежащих случаях, в соответствии с целями и критериями, изложенными в настоящей части, зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, учрежденные на основе соответствующих правовых актов и рамочных документов и в рамках профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.
2. Конференция Сторон, уважая соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, также принимает решения о мерах, дополняющих меры, принимаемые в рамках таких актов, документов и органов, и выносит рекомендации Сторонам настоящего Соглашения по содействию принятию соответствующих мер с помощью таких актов, рамочных документов и органов с учетом их соответствующих мандатов.

Статья 19 bis

Международное сотрудничество и координация

1. В порядке содействия международному сотрудничеству и координации в отношении сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции Стороны поощряют согласованность и взаимодополняемость в [обозначении] [создании] и применении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы.
- [2. В отсутствие соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального и секторального уровня, уполномочивающего применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, Сторонам рекомендуется сотрудничать друг с другом в целях создания такого акта, документа или органа, и они могут участвовать в их работе в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]
3. Стороны предпринимают шаги для проведения консультаций в целях укрепления сотрудничества и координации с и между органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание морских охраняемых районов, а также координации связанных с этим мер, принятых в соответствии с такими актами и документами и такими органами.
4. Решения и рекомендации, выносимые Конференцией Сторон в соответствии с настоящей частью, не должны подрывать эффективность мер, принима-

емых в отношении районов национальной юрисдикции, и принимаются с надлежащим учетом прав, обязанностей и законных интересов всех государств, включая суверенные права прибрежных государств на морское дно и недра в подводных районах, как это отражено в соответствующих положениях Конвенции. С этой целью в соответствии с положениями настоящей части проводятся консультации.

[5. В тех случаях, когда зонально привязанный инструмент хозяйствования, например морской охраняемый район, [обозначенный] [созданный] в соответствии с настоящей частью, впоследствии подпадает под национальную юрисдикцию прибрежного государства, будь то полностью или частично, [или препятствует осуществлению прав прибрежных государств в соответствии с Конвенцией,] его режим корректируется, с тем чтобы он покрывал любую оставшуюся площадь за пределами действия национальной юрисдикции [и чтобы устранить нарушение прав], или же он прекращает свое действие.]

Статья 20

Осуществление

1. Стороны обеспечивают, чтобы деятельность под их юрисдикцией или контролем, которая имеет место в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществлялась в соответствии с решениями, принятыми согласно настоящей части.

2. Никакие положения настоящего Соглашения не мешают Стороне принимать в соответствии с нормами международного права более строгие меры в отношении своих судов или в отношении деятельности, осуществляемой под ее юрисдикцией или контролем, в дополнение к мерам, принимаемым в соответствии с настоящей частью.

[3. Осуществление мер, принимаемых в соответствии с настоящей частью, не возлагает непропорционально тяжелое бремя на малые островные развивающиеся государства-участники, будь то прямо или косвенно.]

[4. Стороны поощряют принятие мер в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, членами которых они являются, в поддержку выполнения решений и рекомендаций, выносимых Конференцией Сторон в соответствии с настоящей частью.]

[5. Стороны призывают те государства, которые имеют право стать Сторонами настоящего Соглашения, в частности те, чья деятельность имеет место и чьи суда или граждане действуют в районе, который является предметом созданного зонально привязанного инструмента хозяйствования, включая морские охраняемые районы, принимать меры в поддержку выполнения решений и рекомендаций Конференции Сторон в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, созданных в соответствии с настоящей частью.]

[6. Сторона, которая не является участником соответствующего правового акта или рамочного документа или членом профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня и которая не дает каким-либо иным образом своего согласия на применение мер, введенных в соответствии с таким актом, документом или распоряжением такого органа, не освобождается от обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением в деле сохранения и устойчивого использования морского

биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]

Статья 21

Контроль и обзор

1. Стороны, индивидуально или коллективно, докладывают Конференции Сторон о применении зонально привязанных инструментов хозяйствования и принятии соответствующих мер, включая создание морских охраняемых районов, учрежденных в соответствии с настоящей частью. Такие доклады предаются гласности секретариатом.
2. Применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, созданных в соответствии с настоящей частью, включая соответствующие меры, подлежит контролю и периодическому обзору Научно-техническим органом.
3. Обзор, о котором говорится в пункте 2, включает в себя оценку эффективности принятых мер и прогресса в достижении связанных с ними целей и предоставление советов и рекомендаций Конференции Сторон.
4. По завершении обзора Конференция Сторон по мере необходимости принимает решения об изменении, продлении или аннулировании статуса зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и любых связанных с ними мер, равно как и о продлении автоматически истекающего срока действия зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, на основе наиболее достоверных имеющихся научных знаний и научной информации, а также соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин с учетом применения осторожного и экосистемного подхода.
5. Органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней [предлагается] [может быть предложено] доложить Конференции Сторон об осуществлении принятых ими мер.

ЧАСТЬ IV

ОЦЕНКИ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ

Статья 21 bis

Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

- [a) ввести в действие положения Конвенции на предмет оценки экологического воздействия путем внедрения процессов, установления пороговых значений и разработки руководящих принципов для проведения оценок и представления отчетности Сторонами;]
- [b) обеспечить учет совокупных [и трансграничных] последствий;]
- c) предусмотреть стратегические экологические оценки;
- [d) сформулировать согласованные рамки оценки экологического воздействия деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]

Статья 22

Обязанность проводить оценки экологического воздействия

1. Стороны [, насколько это практически осуществимо,] проводят оценку потенциального воздействия [на морскую среду] [планируемой] [предлагаемой] деятельности, которая осуществляется под их юрисдикцией и контролем, [сообразно со своими обязательствами, предусмотренными статьями 204–206 Конвенции].
2. На основании статей 204–206 Конвенции Стороны, в зависимости от обстоятельств, принимают все необходимые законодательные, административные или политические меры в целях осуществления [положений] настоящей части [и любые дальнейшие меры [по проведению оценок экологического воздействия], принятые Конференцией Сторон].
3. Требование, установленное в настоящей части в отношении проведения оценки экологического воздействия, применяется [только к деятельности, осуществляемой в районах за пределами действия национальной юрисдикции] [ко всем видам деятельности, имеющим последствия для районов за пределами действия национальной юрисдикции].

Статья 23

Взаимоотношения между настоящим Соглашением и процессами проведения оценок экологического воздействия в рамках других соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней

1. Проведение оценок экологического воздействия в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется сообразно с обязательствами по Конвенции.
2. Конференция Сторон разрабатывает процедуры, на основании которых Научно-технический орган проводит консультации и/или координирует свою работу с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, которым поручено регулировать деятельность [, имеющую последствия] в районах за пределами действия национальной юрисдикции или обеспечивать защиту морской среды. Эти процедуры включают в себя создание специальной межучрежденческой рабочей группы или предоставление возможности для участия представителей этих организаций в заседаниях Научно-технического органа.
3. Стороны сотрудничают друг с другом в поощрении использования оценок экологического воздействия и стандартов и руководящих принципов, разработанных в соответствии с настоящей частью, в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и работы профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.
4. **Вариант А:** Глобальные минимальные стандарты и руководящие принципы проведения оценок экологического воздействия разрабатываются Научно-техническим органом на основе консультаций или сотрудничества в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и при участии профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального

уровней для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон. Такие глобальные минимальные стандарты и руководящие принципы излагаются в приложении к настоящему Соглашению и периодически обновляются. Стороны обеспечивают, чтобы проведение оценок экологического воздействия [планируемой] [предлагаемой] деятельности под их юрисдикцией или контролем в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которая подпадает под действие соответствующих правовых актов и рамочных документов и имеет отношение к профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, мандат которых связан с морским биологическим разнообразием районов за пределами действия национальной юрисдикции, соответствовало этим глобальным минимальным стандартам и руководящим принципам.

4 bis. Пока глобальные минимальные стандарты и руководящие принципы разрабатываются Научно-техническим органом, оценки экологического воздействия [планируемой] [предлагаемой] деятельности [, оказывающей воздействие/ имеющей последствия] в районах за пределами действия национальной юрисдикции, проводятся в соответствии с настоящей частью.

Вариант В: Руководящие принципы проведения оценок экологического воздействия разрабатываются Научно-техническим органом на основе сотрудничества в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и с профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней по мере необходимости. Эти руководящие принципы периодически обновляются.

5. Оценка экологического воздействия [планируемой] [предлагаемой] деятельности под юрисдикцией или контролем той или иной Стороны [, которая может иметь последствия] в районах за пределами действия национальной юрисдикции не требуется, если Сторона, осуществляющая юрисдикцию или контроль в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности [, после консультаций с органом соответствующего правового акта и рамочного документа или профильным органом глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня] определяет, что:

Вариант 1: а) пороговое значение в отношении проведения оценки экологического воздействия соответствует пороговому значению, указанному в настоящей части, или превышает его;

б) в отношении этой деятельности недавно была проведена оценка экологического воздействия в рамках других обязательств и соглашений, касающихся проведения оценок экологического воздействия;

с) уже проведенная оценка экологического воздействия является по существу эквивалентной той, которая предписана в настоящей части, и сравнительно всеобъемлющей, в том числе в отношении таких элементов, как оценка совокупных последствий.

Вариант 2: а) потенциальное воздействие [планируемой] [предлагаемой] деятельности было оценено в соответствии с требованиями других соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней;

б) результаты оценки эффективно внедрены;

с) уже проведенная оценка функционально эквивалентна той, которая предписана в настоящей части.

Вариант 3: ... деятельность осуществляется в соответствии с правилами и руководящими принципами, надлежащим образом установленными соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, предусматривающими проведение оценок экологического воздействия, независимо от того, требуется ли проведение оценки экологического воздействия согласно вышеуказанным правилам или руководящим принципам.

[6. Если [планируемая] [предлагаемая] деятельность, подпадающая под юрисдикцию той или иной Стороны, потенциально может оказывать воздействие/иметь последствия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и соответствует пороговым значениям, установленным в настоящей части в отношении проведения оценки экологического воздействия, или превышает их, она подлежит оценке экологического воздействия, которая является по существу эквивалентной той, которая предписана в настоящей части. Сторона:

а) представляет оценку воздействия Научно-техническому органу для получения его мнения и рекомендаций;

б) обеспечивает, чтобы утвержденные виды деятельности подлежали контролю, отчетности и обзору в том же порядке, как это предусмотрено в настоящей части;

с) обеспечивает открытый доступ ко всем докладам в порядке, предусмотренном настоящей частью.]

7. Сторона, которая провела оценку экологического воздействия в рамках соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня, публикует доклад об оценке экологического воздействия через информационно-координационный механизм.

8. [Планируемая] [Предлагаемая] деятельность, отвечающая критериям, изложенным в пункте 5, подлежит контролю, отчетности и обзору таким же образом, как это предусмотрено в настоящей части, а доклады подлежат обнародованию в порядке, предусмотренном в настоящей части.

Статья 24

Пороговые значения и [критерии] [процессы] проведения оценок экологического воздействия

1. Вариант А:

Вариант А.1: Когда та или иная Сторона [предлагает] [планирует] какую-либо деятельность, которая может оказать воздействие на морскую среду, она проводит первоначальный анализ для определения вероятного воздействия на морскую среду.

а) Если по итогам первоначального анализа делается вывод, что [планируемая] [предлагаемая] деятельность, вероятно, окажет менее чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду, дальнейшая оценка в соответствии с положениями настоящей части не требуется.

б) Если по итогам первоначального анализа делается вывод, что [планируемая] [предлагаемая] деятельность, вероятно, окажет незначительное или ограниченное по времени воздействие или более сильное воздействие на морскую среду или что масштабы воздействия неизвестны или недостаточно

поняты, то оценка экологического воздействия в отношении такой деятельности проводится в соответствии с положениями настоящей части.

1 bis. До получения разрешения на осуществление [планируемой] [предлагаемой] деятельности в соответствии с настоящей частью Научно-техническому органу представляются данные, информация и результаты анализа, подтверждающие выводы, о которых говорится в пункте 1. Научно-технический орган рассматривает данные, информацию и результаты анализа, представленные для обоснования вывода, указанного в подпункте а) пункта 1. Стороны публикуют и передают доклады с подробным изложением оснований для выводов, о которых говорится в пункте 1, [что может быть сделано] через информационно-координационный механизм.

Вариант А.2: В случае если Стороны имеют разумные основания полагать, что [планируемая] [предлагаемая] деятельность под их юрисдикцией или контролем:

а) чревата более чем незначительным или ограниченным по времени воздействием на морскую среду, они, насколько это практически осуществимо, проводят первоначальный анализ, о котором говорится в пункте 30, потенциальных последствий такой деятельности для морской среды в порядке, предусмотренном в настоящей части; или

б) может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они, насколько это практически осуществимо, [проводят] [обеспечивают проведение] оценку экологического воздействия на предмет потенциальных последствий такой деятельности для морской среды и представляют результаты такой оценки в порядке, предусмотренном в настоящей части.

Вариант В: Когда в соответствии со статьей 206 Конвенции Стороны имеют разумные основания полагать, что [планируемая] [предлагаемая] деятельность под их юрисдикцией или контролем в районах за пределами действия национальной юрисдикции может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они [индивидуально или коллективно] в той мере, в какой это практически осуществимо, оценивают потенциальные последствия такой деятельности для морской среды.

2. Оценки экологического воздействия в соответствии с настоящим Соглашением проводятся с учетом пороговых значений и критериев, установленных в настоящей части, включая следующие неисчерпывающие критерии, а также в соответствии с процессами, установленными в настоящей части:

- а) вид деятельности;
- б) продолжительность деятельности;
- с) место ведения деятельности;
- д) характеристики и экосистема местности (включая районы особой экологической или биологической значимости или уязвимости);
- е) наличие любой другой деятельности в пределах или за пределами действия национальной юрисдикции, способной оказывать совокупное воздействие;
- ф) потенциальные последствия деятельности;
- g) потенциальные совокупные последствия деятельности;
- h) последствия в районах под национальной юрисдикцией;

- i) другие экологические или биологические критерии.

Статья 25

Совокупные последствия и трансграничные последствия

- [1. При проведении оценок экологического воздействия [, насколько это практически осуществимо,] принимаются во внимание совокупные и трансграничные последствия.]
- [2. В соответствующих случаях в процессе оценки экологического воздействия также принимаются во внимание возможные трансграничные последствия в районах в пределах действия национальной юрисдикции.]
- [3. Положения настоящей части не наносят ущерба любым обязательствам Сторон в соответствии с другими применимыми международными правовыми нормами в отношении деятельности, которая имеет или может иметь трансграничные последствия.]

Статья 26

Удаляется и объединяется со статьей 25 в новой редакции.

Статья 27

Районы, отнесенные к категории экологически или биологически значимых или уязвимых

Удаляется — пункт 1 удаляется, а пункт 2 перемещается и становится подпунктом с) пункта 2 статьи 41 bis.

Статья 28

Перемещается в качестве статьи 41 ter.

Статья 29

Удаляется и перемещается в качестве подпункта а) пункта 2 статьи 41 bis.

Статья 30

Процесс проведения оценок экологического воздействия

1. Стороны обеспечивают, чтобы процесс проведения оценки экологического воздействия в соответствии с настоящей частью включал следующие элементы:
- а) *первоначальный анализ.* Стороны проводят первоначальный анализ для определения того, требуется ли проведение оценки экологического воздействия в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности под ее юрисдикцией или контролем в соответствии со статьей 24 следующим образом:
- i) в ходе первоначального анализа деятельности рассматриваются особенности района, где будет проводиться [планируемая] [предлагаемая] деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны, а также где будут

возникать потенциальные последствия. [Если такую [планируемую] [предлагаемую] деятельность предполагается вести в районе, который был отнесен к категории значимых или уязвимых, даже если последствия, как ожидается, будут минимальными, проведение оценки экологического воздействия необходимо [и подлежит процедуре принятия решений, предусмотренной статьей 38];]

ii) если Сторона приходит к выводу о том, что проведение оценки экологического воздействия в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности под ее юрисдикцией или контролем не требуется, она [делает информацию в поддержку этого вывода общедоступной] [публикует сведения/сообщает об этом выводе] [через информационно-координационный механизм в рамках настоящего Соглашения];

[iii) Сторона может представить свои [мнения] [поводы для беспокойства] в отношении решения, опубликованного в соответствии с подпунктом ii), в [Научно-технический орган] [Комитет по осуществлению и соблюдению] в течение [указать число] дней после публикации. После рассмотрения [мнений] [поводов для беспокойства], представленных Стороной, [Научно-технический орган] [Комитет по осуществлению и соблюдению] [может рассмотреть] [рассматривает] решение [на основе наилучших имеющихся научных данных] и в надлежащем случае рекомендует ответственной Стороне провести оценку экологического воздействия в соответствии с настоящей частью в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности под ее юрисдикцией или контролем;]

b) *анализ масштабов.* Стороны устанавливают процедуры, включая процедуры консультаций с общественностью, для определения масштабов оценок экологического воздействия, проводимых в соответствии с настоящей частью. В отношении анализа масштабов должны соблюдаться следующие условия:

[i) масштабы должны включать в себя выявление ключевых экологических, социальных, экономических, культурных и других соответствующих последствий [и вопросов, включая выявленные совокупные и трансграничные последствия, альтернативные варианты анализа, включая альтернативу бездействия, и использование] [, включая, помимо прочего, выявленные совокупные последствия и альтернативные варианты анализа, при необходимости, с использованием] наилучших имеющихся научных данных и научной информации, а также соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин;]

ii) принятие мер по смягчению, предотвращению и регулированию потенциальных неблагоприятных последствий и других мер реагирования на них будет включено в сферу охвата оценки экологического воздействия в соответствии с положениями подпункта d) пункта 1;

c) *оценка и анализ воздействия.*

i) Стороны осуществляют процесс оценки и анализа воздействия [планируемой] [предлагаемой] деятельности;

ii) Стороны обеспечивают, чтобы выявление и анализ воздействия [включая совокупное воздействие и воздействие в районах в пределах национальной юрисдикции] в рамках такой оценки проводились в соответствии с настоящей частью на основании наилучших имеющихся научных знаний и научной информации, а также соответствующих традиционных

знаний коренных народов и местных общин и изучения альтернативных вариантов, включая альтернативу бездействия;

d) *смягчение, предотвращение и регулирование потенциальных неблагоприятных последствий.*

i) Стороны [выявляют и осуществляют] [анализируют] меры по предотвращению, смягчению и регулированию потенциальных неблагоприятных последствий [планируемой] [предлагаемой] [санкционированной] деятельности под их юрисдикцией или контролем [во избежание значительных неблагоприятных последствий и представляют письменный доклад о таких мерах Научно-техническому органу] [в рамках оценки экологического воздействия, проводимой в соответствии с положениями настоящей части. Такие меры могут включать в себя выявление альтернатив [планируемой] [предлагаемой] деятельности под их юрисдикцией или контролем];

ii) в соответствующих случаях эти меры включаются в план или систему экологического обустройства и находятся альтернативные варианты, которые включают относящиеся к местоположению или технологические варианты, альтернативные варианты [планируемой] [предлагаемой] деятельности и альтернативу бездействия;

e) информирование общественности и консультации с ней в соответствии со статьей 34;

f) подготовка, рассмотрение, обзор и публикация докладов по итогам оценок экологического воздействия в соответствии со статьей 35;

[g) принятие решений в соответствии со статьей 38.]

[2. Возможно проведение совместных оценок экологического воздействия, в частности в отношении деятельности под юрисдикцией или контролем [малых островных] развивающихся государств.]

[3. Сторона может назначить третью сторону для проведения оценки экологического воздействия, требуемой согласно настоящему Соглашению. Такая третья сторона может назначаться из контингента экспертов, учрежденного в соответствии с пунктом 4 ниже. Результаты оценки экологического воздействия, проведенной такой третьей стороной, должны направляться [соответствующей Стороне для передачи на рассмотрение Научно-технического органа и принятия решений Конференцией Сторон] [соответствующей Стороне для рассмотрения и принятия решений].]

[4. В рамках Научно-технического органа создается контингент экспертов. Стороны, имеющие ограничения в плане потенциала, могут привлекать этих экспертов к проведению и оценке результатов первоначального анализа и оценок экологического воздействия в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности под их юрисдикцией или контролем.]

Статья 31

Удаляется и присоединяется к статье 30 в новой редакции.

Статья 32

Удаляется и присоединяется к статье 30 в новой редакции.

Статья 33

Удаляется и присоединяется к статье 30 в новой редакции.

Статья 34

Информирование общественности и консультации с ней

ВАРИАНТ I:

1. Стороны устанавливают процедуры информирования общественности и консультаций с ней, которые обеспечивают:

а) заблаговременное уведомление через секретариат всех соответствующих заинтересованных сторон, включая все государства, с упором на потенциально в наибольшей степени затронутые государства. Такие процедуры устанавливаются с учетом характера и потенциальных последствий для морской среды [планируемой] [предлагаемой] деятельности и охватывают прибрежные государства, осуществление суверенных прав которых в целях разведки, разработки, сохранения и регулирования природных ресурсов, как можно обоснованно полагать, может быть затронуто соответствующей деятельностью, и государства, осуществляющие в районе [планируемой] [предлагаемой] деятельности человеческую деятельность, которая, как можно обоснованно полагать, может быть затронута, включая экономическую деятельность;

б) эффективные и связанные с конкретными сроками возможности для участия заинтересованных сторон на протяжении всего процесса оценки экологического воздействия, в том числе путем представления замечаний, пока не будет принято решение о том, следует ли приступать к осуществлению этой деятельности.

ВАРИАНТ II:

1. Стороны [и секретариат] в надлежащих случаях обеспечивают [заблаговременное уведомление заинтересованных сторон] [своевременное уведомление общественности] о [планируемой] [предлагаемой] деятельности под их юрисдикцией или контролем и об эффективных возможностях для участия заинтересованных сторон с указанием конкретных сроков на протяжении всего процесса оценки экологического воздействия, в том числе путем представления замечаний, пока не будет принято решение о том, следует ли приступать к осуществлению этой деятельности.

2. К числу заинтересованных сторон в этом процессе относятся потенциально затрагиваемые государства, когда таковые могут быть определены, [в частности смежные прибрежные государства,] [коренные народы и местные общины, обладающие соответствующими традиционными знаниями в прибрежных государствах,] профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, неправительственные организации, общественность, академические круги, [научные эксперты,] [затрагиваемые стороны] [, общины [в примыкающих районах] и организации, обладающие специальными знаниями или юрисдикцией,] [заинтересованные [и соответствующие] стороны] [и субъекты, у которых имеются интересы в данном районе].

3. Информирование общественности и консультации с ней должны быть транспарентными, инклюзивными и своевременными [, а также адресными и упреждающими, когда в них задействованы смежные малые островные развивающиеся государства].

4. Стороны рассматривают замечания по существу, полученные в ходе процесса консультаций, в том числе от смежных прибрежных государств, и принимают по ним решения. Стороны уделяют особое внимание замечаниям на предмет потенциальных трансграничных последствий. Стороны передают гласности полученные замечания и отчеты о том, какие решения были по ним приняты.

[5. Научно-технический орган может проводить дальнейшие консультации с общественностью по докладам, которые он должен рассматривать в соответствии с настоящим Соглашением.]

[6. В случаях, когда [планируемая] [предлагаемая] деятельность затрагивает районы открытого моря, которые полностью окружены исключительными экономическими зонами государств, Стороны:

а) проводят адресные и упредительные консультации, включая выдачу предварительных уведомлений, с такими окружающими государствами;

б) рассматривают мнения и замечания этих окружающих государств относительно [планируемой] [предлагаемой] деятельности, представляют письменные ответы, конкретно касающиеся таких мнений и замечаний, и вносят надлежащие коррективы в предлагаемую деятельность.]

7. Стороны [, предпринимая оценку экологического воздействия в соответствии с настоящим Соглашением,] обеспечивают [наличие процедур, которые предусматривают] доступ к информации, касающейся процесса оценки экологического воздействия согласно настоящему Соглашению. Несмотря на это, Стороны не обязаны раскрывать конфиденциальную или защищенную правами собственности информацию. [При этом такая информация предоставляется в распоряжение Научно-технического органа для ознакомления, и то, что конфиденциальная или защищенная правами собственности информация была изъята, должно быть указано в доступных для общественности документах.]

[8. Для содействия процессу консультаций на международном уровне Конференцией Сторон могут быть разработаны дополнительные процедуры.]

Статья 35

Доклады по итогам оценок экологического воздействия

1. Стороны обеспечивают подготовку доклада по итогам оценки экологического воздействия применительно к любой такой оценке, проводимой в соответствии с настоящей частью.

2. Когда проведение оценки экологического воздействия необходимо в соответствии с настоящей частью, то в докладе по итогам такой оценки содержится, как минимум, следующая информация: описание [планируемой] [предлагаемой] деятельности, фоновая оценка состояния морской среды, на которую, вероятно, будет оказано воздействие, описание потенциального воздействия, описание мер по предотвращению и смягчению последствий, факторы неопределенности и пробелы в знаниях, информация о процессе консультаций с общественностью, рассмотрение альтернативных вариантов [планируемой] [предлагаемой] деятельности и описание последующих действий, включая план контроля и обзора. Дополнительные руководящие указания относительно содержания докладов по итогам оценок экологического воздействия, которые должны готовиться в соответствии с настоящей частью, разрабатываются Научно-техническим органом для принятия Конференцией Сторон в соответствии со статьей 41 bis.

3. **Вариант А:** Стороны публикуют доклады по итогам оценок в соответствии со [статьями 204–206] Конвенции [и настоящей частью], в том числе через посредство информационно-координационного механизма. Секретариат обеспечивает своевременное уведомление всех Сторон о публикации докладов через информационно-координационный механизм.

Вариант В: Стороны и Научно-технический орган публикуют и распространяют предписанные в настоящей части доклады согласно Конвенции, в том числе через посредство информационно-координационного механизма.

ВАРИАНТ I:

4. Доклады, составляемые в соответствии с настоящим Соглашением, подлежат рассмотрению и обзору Научно-техническим органом.

5. Прежде чем выносить рекомендацию Конференции Сторон в соответствии с пунктом 2 статьи 38, Научно-технический орган может рекомендовать Стороне внести исправления. Сторона может в любое время потребовать от Научно-технического органа вынести рекомендацию Конференции Сторон.

ВАРИАНТ II:

4. Доклады по итогам оценки экологического воздействия, подготовленные в соответствии с настоящим Соглашением, подлежат рассмотрению и обзору Научно-техническим органом на основе практики, процедур и знаний, признанных в настоящем Соглашении.

5. Научно-технический орган на основе практики, процедур и знаний, признанных в настоящем Соглашении, также периодически проводит обзор выборочной опубликованной информации, используемой в ходе первоначального анализа для принятия решения о необходимости проведения оценки экологического воздействия в соответствии со статьями 24 и 30.

Статья 36

Удаляется и присоединяется к статье 35 в новой редакции.

Статья 37

Удаляется и присоединяется к статье 35 в новой редакции.

Статья 38

Принятие решений

1. **Вариант А:** Сторона, под юрисдикцию или контроль которой подпадает [планируемая] [предлагаемая] деятельность, несет ответственность за определение того, может ли она осуществляться.

Вариант В: Сторона, под юрисдикцию или контроль которой подпадает [планируемая] [предлагаемая] деятельность, несет ответственность за определение того, может ли она осуществляться, когда было установлено, что предлагаемая деятельность может оказывать незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду или менее сильное воздействие согласно статье 24 или требует проведения оценки экологического воздействия согласно пункту 6 статьи 23.

1 bis. Конференция Сторон отвечает за определение того, может ли осуществляться [планируемая] [предлагаемая] деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны, которая, как было установлено, может оказывать более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду согласно статье 24 или требует проведения оценки экологического воздействия согласно статье 30, в соответствии со следующими процедурными требованиями:

а) доклад по итогам оценки экологического воздействия направляется для обзора Научно-техническому органу, который, должным образом принимая во внимание мнения, озвученные в ходе общественных консультаций, рассматривает доклад и выносит Конференции Сторон рекомендацию о том, может ли [планируемая] [предлагаемая] деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны осуществляться;

б) если Научно-технический орган рекомендовал, что [планируемая] [предлагаемая] деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны осуществляться не может, то пересмотренный доклад об оценке экологического воздействия может быть представлен группе экспертов, назначенной Научно-техническим органом для пересмотра.

Вариант С: Конференция Сторон отвечает за определение того, может ли [планируемая] [предлагаемая] деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны осуществляться.

2. При определении того, может ли осуществляться [планируемая] [предлагаемая] деятельность, Стороны в полной мере учитывают результаты оценки экологического воздействия, проведенной в соответствии с настоящей частью. [Если по итогам оценки экологического воздействия становится очевидно, что [планируемая] [предлагаемая] деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны чревата серьезными негативными последствиями для окружающей среды, разрешение на проведение такой деятельности под юрисдикцией или контролем Стороны не выдается.]

3. Документы, связанные с принятием решений, подлежат обнародованию, в том числе через посредство информационно-координационного механизма.

4. По просьбе Стороны Конференция Сторон может предоставлять консультации и помощь этой Стороне в определении того, может ли осуществляться [планируемая] [предлагаемая] деятельность под ее юрисдикцией или контролем.

Статья 39 Контроль

ВАРИАНТ I:

Стороны обеспечивают постоянный контроль экологических, социальных, экономических, культурных, связанных со здоровьем человека и других соответствующих последствий/воздействия санкционированной деятельности в соответствии с условиями, изложенными при утверждении данной деятельности.

ВАРИАНТ II:

В соответствии со статьей 204 [статьями 204–206] Конвенции Стороны, используя признанные научные методы, следят за последствиями любой деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которую они разрешают или которую они осуществляют, с целью определить, может ли такая деятельность привести к загрязнению морской среды.

Статья 40 Отчетность

1. **Вариант А:** Стороны обеспечивают, чтобы доклады о результатах контроля, предписываемого статьей 39, представлялись с надлежащей периодичностью.

Вариант В: Стороны, действуя индивидуально или коллективно, периодически докладывают о последствиях санкционированной деятельности и результатах контроля и обзора, предписанных в статьях 39 и 41.

2. Доклады представляются информационно-координационному механизму [и Научно-техническому органу] [, и]:

(a) Научно-технический орган может поручить дальнейший обзор представленных ему докладов независимым консультантам или группе экспертов;]

(b) другие государства и органы соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней согласно их соответствующим мандатам могут провести анализ докладов и выявить случаи несоблюдения, отсутствия информации или другие недостатки и вынести рекомендации в отношении экологической оценки и обзора.]

Статья 41 Обзор санкционированной деятельности и ее последствий

1. Стороны обеспечивают проведение обзора [экологических] последствий санкционированной деятельности.

2. **Вариант А:** Если в результате контроля, предписанного в статье 39, выявляются значительные неблагоприятные последствия, не предусмотренные в оценке экологического воздействия, по своему характеру или серьезности, или если нарушаются какие-либо условия или требования, применимые к соответствующей деятельности, Сторона, осуществляющая юрисдикцию или контроль в отношении этой деятельности, или Научно-технический орган:

a) уведомляет Конференцию Сторон [, другие Стороны и общественность];

b) останавливает соответствующую деятельность;

c) предписывает, чтобы инициатор деятельности предложил и принял меры по смягчению и/или предотвращению таких последствий;

d) оценивает и осуществляет меры, предложенные в подпункте c), после чего Научно-технический орган дает рекомендации и принимает решение о том, следует ли продолжать эту деятельность;

2 bis. На основании рекомендации Научно-технического органа Конференция Сторон принимает решение о возможности возобновления деятельности.

Вариант В: Если в результате контроля, предписанного в статье 39, выявляются неблагоприятные последствия, которые не были предусмотрены при выдаче разрешения на осуществление деятельности, Сторона, обладающая юрисдикцией или контролем в отношении этой деятельности, пересматривает решение о ее санкционировании.

[3. В случае разногласий в отношении контроля соответствующие Стороны стремятся разрешить их дипломатическими средствами [, не обращаясь к судебным или несудебным органам].]

4. Все соответствующие заинтересованные стороны, включая все государства [, в частности смежные прибрежные государства, включая малые островные развивающиеся государства,] [, особенно потенциально в наибольшей степени затронутые государства, как это определено в подпункте а) пункта 1 статьи 34], в соответствующих случаях информируются о процессах контроля, отчетности и обзора в отношении деятельности, утвержденной в соответствии с настоящим Соглашением, и с ними проводятся активные консультации по этому поводу.

5. Стороны публикуют, в том числе в рамках информационно-координационного механизма:

- а) доклады об обзоре экологических последствий санкционированной деятельности;
- б) документы, связанные с принятием решений, когда Сторона пересмотрела свое решение санкционировать деятельность.

Статья 41 bis **Руководящие указания, которые будут разработаны** **Научно-техническим органом**

1. Научно-технический орган разрабатывает [стандарты и руководящие принципы] [руководящие указания] [руководящие принципы] для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон в отношении:

- а) неисчерпывающих критериев оценок экологического воздействия, изложенных в пункте 2 статьи 24;
- б) оценки [потенциальных] [возможных] трансграничных последствий планируемой деятельности;
- в) определения того, что является конфиденциальной или защищенной правами собственности информацией в соответствии с пунктом 7 статьи 34;
- г) требуемого содержания докладов об оценке экологического воздействия в соответствии со статьей 35;
- д) характера и серьезности последствий, которые потребуют дополнительной оценки экологического воздействия;
- е) проведения стратегических экологических оценок.

2. Научно-технический орган может также разрабатывать [добровольные] [стандарты и руководящие принципы] [руководящие указания] [руководящие принципы] для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон в отношении:

- а) ориентировочного неисчерпывающего перечня видов деятельности, которые [по умолчанию требуют] [как правило] [требуют] [или] [не требуют] проведения оценки экологического воздействия, который будет периодически обновляться на основе консультаций и сотрудничества с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней;
- б) оценки совокупных последствий в районах за пределами действия национальной юрисдикции и того, каким образом эти последствия будут

учитываться в процессе проведения оценки экологического воздействия в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности;

[с) проведения оценок экологического воздействия в районах, которые определяются другими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней как требующие защиты или особого внимания, в сотрудничестве с этими органами.]

Статья 41 ter

Стратегические экологические оценки

1. **Вариант А:** Стороны, индивидуально или в сотрудничестве с другими Сторонами, действуя через Конференцию Сторон, обеспечивают проведение стратегических экологических оценок в отношении районов за пределами действия национальной юрисдикции.

Вариант В: Стороны, индивидуально или в сотрудничестве с другими Сторонами, могут проводить стратегическую экологическую оценку в отношении планов и программ, касающихся деятельности под их юрисдикцией или контролем [, которая проводится] в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которая отвечает пороговым значениям, установленным в статье 24.

2. При проведении оценок экологического воздействия в соответствии с настоящей частью Стороны принимают во внимание результаты соответствующих стратегических экологических оценок, проводимых в соответствии с пунктом 1, если таковые имеются.

ЧАСТЬ V

НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ПЕРЕДАЧА МОРСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ

Статья 42

Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

- а) содействовать Сторонам, в частности развивающимся государствам-участникам, в осуществлении положений настоящего Соглашения для достижения его целей;
- б) обеспечивать инклюзивное, равноправное и эффективное участие в деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением;
- с) развивать морской научно-технический потенциал Сторон, в частности развивающихся государств-участников, в отношении сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе посредством предоставления доступа к морской технологии развивающимся государствам-участникам и передачи им морской технологии;
- д) расширять, распространять и совместно использовать знания о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

е) в более конкретном смысле оказывать поддержку развивающимся государствам-участникам посредством наращивания потенциала и передачи морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением в плане:

- i) участия в деятельности в соответствии с положениями настоящего Соглашения, касающейся морских генетических ресурсов, в том числе в связи с совместным использованием выгод;
- ii) разработки, внедрения, мониторинга, регулирования и обеспечения применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы;
- iii) проведения и анализа результатов оценок экологического воздействия и стратегических экологических оценок.

Статья 43

Сотрудничество в области наращивания потенциала и передачи морской технологии

1. Стороны, действуя напрямую либо через органы соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, сотрудничают в целях оказания помощи Сторонам, в частности развивающимся государствам-участникам, в достижении целей настоящего Соглашения на основе наращивания потенциала и разработки и передачи морской технологии.
2. Обеспечивая наращивание потенциала и передачу морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением, Стороны осуществляют сотрудничество на всех уровнях и во всех формах, в том числе посредством налаживания партнерских отношений со всеми соответствующими заинтересованными сторонами и с участием таковых, как то, в зависимости от обстоятельств, частный сектор, гражданское общество и обладатели традиционных знаний, а также посредством укрепления сотрудничества и координации между органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.
3. Применяя положения настоящей части, Стороны в полной мере признают особые потребности развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода, а также особые обстоятельства малых островных развивающихся государств. Стороны обеспечивают, чтобы наращивание потенциала и передача морской технологии не обуславливались обременительными требованиями по части представления отчетности.

Статья 44

Условия наращивания потенциала и передачи морской технологии

1. Стороны, признавая, что наращивание потенциала, обеспечение доступа к морской технологии, включая биотехнологию, и ее передача среди Сторон являются важнейшими элементами для достижения целей настоящего Соглашения, обеспечивают доступ к наращиванию потенциала и активно содействуют

передаче морской технологии развивающимся государствам-участникам, которые нуждаются в этом и просят об этом.

2. Стороны обязуются предоставлять, в пределах своих возможностей, ресурсы для содействия такому наращиванию потенциала и передаче морской технологии, а также облегчать доступ к другим источникам поддержки.

3. Наращивание потенциала и передача морской технологии должны представлять собой осуществляемый по инициативе стран, транспарентный, эффективный и циклический процесс, базирующийся на широком участии, имеющий сквозной характер и основанный на учете гендерных аспектов. Он должен в соответствующих случаях опираться на существующие программы и не дублировать их, а также осуществляться с учетом извлеченных уроков, в том числе связанных с деятельностью по наращиванию потенциала и передаче морской технологии в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и работы профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней. По мере возможности он будет учитывать эту деятельность в целях достижения максимальной эффективности и как можно лучших результатов.

4. Наращивание потенциала и передача морской технологии осуществляются на основании и с учетом потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников, которые определяются с помощью оценок потребностей в индивидуальном порядке и на субрегиональной или региональной основе. Эти потребности и приоритеты могут определяться посредством самооценки или с помощью механизма, который может быть создан Конференцией Сторон.

5. Конференция Сторон выдает руководящие указания относительно условий и процедур наращивания потенциала и передачи морской технологии в течение одного года после вступления Соглашения в силу или в течение другого срока, установленного Конференцией Сторон.

Статья 45

Дополнительные условия передачи морской технологии

1. Стороны стремятся обеспечить, чтобы передача морской технологии осуществлялась на справедливых и наиболее благоприятных условиях, включая льготные и преференциальные условия в соответствии со взаимно согласованными условиями и положениями.

[2. Стороны обеспечивают стимулы для предприятий и учреждений, расположенных на их территориях, в целях поощрения и содействия передаче морской технологии развивающимся государствам-участникам.]

3. Передача морской технологии осуществляется с должным учетом всех правомерных интересов, включая, помимо прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морской технологии.

4. Морская технология, передаваемая в соответствии с настоящей частью, должна, насколько это возможно, быть актуальной, надежной, недорогостоящей, современной, экологически безопасной, иметься в доступной для развивающихся государств-участников форме и иметь отношение к сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Статья 46

Виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

1. В поддержку целей, изложенных в статье 42, виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии могут включать в себя, не ограничиваясь перечисленным, содействие созданию или укреплению человеческого, научного, технологического, организационного, институционального и ресурсного потенциала той или иной страны или региона, например:

- а) обмен соответствующими данными, информацией, знаниями и результатами исследований;
- б) распространение информации и повышение осведомленности, в том числе — в соответствии с принципом свободного, предварительного и осознанного согласия — в отношении соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин;
- в) развитие и укрепление соответствующей инфраструктуры, включая оборудование и возможности для ее обслуживания;
- г) развитие и укрепление институционального потенциала и национальной нормативно-правовой базы или механизмов;
- д) развитие и укрепление базы людских ресурсов и технических экспертных знаний на основе обменов, сотрудничества в области научных исследований, оказания технической поддержки, обучения и подготовки кадров и передачи технологий;
- е) разработку и распространение справочников, руководящих принципов и стандартов;
- ж) разработку технических, научных и научно-исследовательских программ, в том числе в области биотехнологических исследований;
- з) создание и укрепление потенциала и технологических инструментов для эффективного мониторинга, контроля и наблюдения за деятельностью в рамках настоящего Соглашения.

2. Конференция Сторон или учрежденный ею вспомогательный орган разрабатывает ориентировочный неисчерпывающий перечень видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, который она будет периодически пересматривать, переоценивать и корректировать по мере необходимости с учетом технического прогресса и инноваций и в порядке реагирования на меняющиеся потребности государств, субрегионов и регионов и адаптации к ним.

Статья 47

ВАРИАНТ I:

Контроль и обзор

1. Деятельность по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, осуществляемая в соответствии с настоящим Соглашением, подлежит периодическому контролю и обзору.
2. Целями контроля и обзора, упоминаемых в пункте 1, являются:

а) обзор потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников в плане наращивания потенциала и передачи морской технологии в связи с настоящим Соглашением;

б) обзор итогов оказания и мобилизации поддержки и пробелов в удовлетворении потребностей развивающихся государств-участников в связи с настоящим Соглашением;

в) оценка результатов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии на основе согласованных показателей и обзор анализов, ориентированных на конкретные результаты, включая параметры продуктивности, достигнутого прогресса и эффективности деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, а также ее успехов и связанных с нею проблем;

г) вынесение рекомендаций как Сторонам-получателям, так и поставщикам в отношении предлагаемых направлений дальнейшей работы и последующей деятельности, в том числе о том, как далее развивать наращивание потенциала и передачу морской технологии, с тем чтобы поддержать усилия Сторон, в частности развивающихся государств-участников, по полному выполнению своих обязательств и осуществлению своих прав по настоящему Соглашению.

3. Контроль и обзор осуществляются Конференцией Сторон, которая определяет детали и условия такого обзора и контроля.

4. Процесс контроля и обзора деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением должен быть открыт для всех соответствующих заинтересованных сторон, в том числе на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

5. Для содействия контролю и обзору деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии Стороны представляют доступные для всеобщего ознакомления доклады, включая, в соответствующих случаях, материалы региональных и субрегиональных комитетов по наращиванию потенциала и передаче морской технологии. Стороны обеспечивают, чтобы требования по части отчетности для Сторон, в частности развивающихся государств-участников, были упорядоченными и никоим образом не обременительными, в том числе с точки зрения затрат и времени.

ВАРИАНТ II:

Рабочая группа по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

1. Конференция Сторон учреждает рабочую группу по наращиванию потенциала и передаче морской технологии.

2. Стороны представляют рабочей группе доступные для всеобщего ознакомления доклады, включая, в соответствующих случаях, материалы региональных и субрегиональных комитетов по наращиванию потенциала и передаче морской технологии. Стороны обеспечивают, чтобы требования по части отчетности для Сторон, в частности развивающихся государств-участников, были упорядоченными и никоим образом не обременительными, в том числе с точки зрения затрат и времени.

3. Рабочая группа периодически представляет Конференции Сторон доклады и рекомендации относительно сотрудничества в области наращивания потенциала и передачи морской технологии, в том числе относительно контроля, обзора

и финансирования деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии.

4. Рабочая группа рассматривает, в частности, следующие аспекты:

а) оценка потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников в плане наращивания потенциала и передачи морской технологии [в соответствии с пунктом 4 статьи 44];

б) возможности в плане наращивания потенциала и передачи морской технологии, их доступность и обеспечение;

с) разработка условий и процедур наращивания потенциала и передачи морской технологии [в соответствии с пунктом 5 статьи 44];

д) обзор видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии [в соответствии с пунктом 2 статьи 46];

е) разработка показателей для отслеживания прогресса и эффективности деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии;

ф) поиск и мобилизация средств в рамках финансового механизма;

г) информация и доклад об обеспечении средств в рамках других механизмов, кроме предусмотренных в статье 52, и инструментов, прямо или косвенно способствующих достижению целей настоящего Соглашения;

h) наличие и своевременное выделение средств;

i) транспарентность процессов принятия решений и управления в отношении мобилизации и распределения средств;

j) подотчетность Сторон-получателей в отношении санкционированного использования средств;

к) доклады Сторон о наращивании потенциала и передаче морской технологии.

5. Рабочая группа уделяет повышенное внимание особым потребностям развивающихся государств-участников и особым обстоятельствам малых островных развивающихся государств.

6. Конференция Сторон рассматривает доклады и рекомендации рабочей группы по наращиванию потенциала и передаче морской технологии и принимает надлежащие меры.

ВАРИАНТ III:

Комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

1. Настоящим учреждается комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии.

2. Комитет состоит из членов, которые выступают в своем личном качестве и обладают соответствующими экспертными знаниями, выдвигаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон с должным учетом гендерного баланса и справедливого географического представительства.

3. Комитет:

a) оценивает эффективность осуществления мер и программ по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, в частности путем выяснения, сокращаются ли пробелы в потенциале;

b) сотрудничает с региональными и субрегиональными комитетами по наращиванию потенциала и передаче морской технологии или региональными механизмами по оценке потребностей;

c) проводит обзор потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников в области наращивания потенциала и передачи морской технологии, включая требуемую, оказываемую и мобилизируемую поддержку, а также пробелы в удовлетворении потребностей развивающихся государств-участников;

d) оценивает результативность деятельности на основе объективных показателей и проводит обзор анализов, ориентированных на конкретные результаты, включая параметры продуктивности, достигнутого прогресса и эффективности деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, а также ее успехов и связанных с ней проблем;

e) выносит рекомендации в отношении предлагаемых направлений дальнейшей работы и последующей деятельности, в том числе о том, как далее развивать наращивание потенциала и передачу морской технологии, с тем чтобы развивающиеся государства-участники могли в полной мере выполнять свои обязательства и осуществлять свои права по настоящему Соглашению;

f) разрабатывает программы по наращиванию потенциала и передаче морской технологии;

g) выполняет прочие функции, порученные ему Конференцией Сторон или возложенные на него в соответствии с настоящим Соглашением.

ЧАСТЬ VI ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ

Статья 48 Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.

2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций не позднее чем через год после вступления в силу настоящего Соглашения. В дальнейшем очередные совещания Конференции проводятся с периодичностью, которую Конференция установит на своем первом совещании.

3. Конференция Сторон на основе консенсуса принимает на своем первом совещании правила процедуры, как свои, так и своих вспомогательных органов, финансовые правила, регулирующие ее финансирование и финансирование секретариата и любых вспомогательных органов, а затем правила процедуры и финансовые правила любого другого вспомогательного органа, который она может учредить.

4. **Вариант А:** Как правило, решения Конференции Сторон принимаются на основе консенсуса, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением. Если

все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, применяется порядок, установленный в правилах процедуры, принятых Конференцией.

Вариант В: Как правило, решения Конференции Сторон принимаются на основе консенсуса, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, решения Конференции Сторон по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, а решения по вопросам процедуры принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

5. Конференция Сторон отслеживает и постоянно анализирует выполнение настоящего Соглашения и с этой целью:

- a) принимает решения и выносит рекомендации, касающиеся осуществления настоящего Соглашения;
- b) рассматривает и облегчает процесс обмена информацией между Сторонами, имеющей отношение к выполнению настоящего Соглашения;
- c) поощряет, в том числе посредством налаживания надлежащих процессов, сотрудничество и координацию с и между органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней в целях поощрения согласованности усилий и упорядочения соответствующих стратегий и мер в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- d) учреждает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для содействия осуществлению настоящего Соглашения;
- e) утверждает бюджет с такой периодичностью и на такой финансовый период, которые она считает необходимыми;
- f) осуществляет другие функции, указанные в настоящем Соглашении или могущие потребоваться для его осуществления.

6. Конференция Сторон принимает меры, которые применяются в случае необходимости на временной или чрезвычайной основе, когда тот или иной вид деятельности представляет серьезную угрозу для морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции или когда природное явление или антропогенное бедствие оказывает или может оказать значительное негативное воздействие на морское биологическое разнообразие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, для обеспечения того, чтобы такая деятельность не усугубляла такую угрозу или негативное воздействие.

a) Меры, предусмотренные настоящим пунктом, считаются необходимыми только в том случае, если угроза или негативное воздействие деятельности не могут быть своевременно устранены путем применения других положений настоящего Соглашения или с помощью соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня.

b) Меры, принимаемые на временной или чрезвычайной основе, базируются на наилучших имеющихся научных данных и научной информации, а также на соответствующих традиционных знаниях коренных народов и местных общин. Такие меры могут предлагаться Сторонами или рекомендоваться Научно-техническим органом и могут приниматься в межсессионный период в соответствии с процедурой, которая будет установлена Конференцией Сторон.

Эти меры носят временный характер, должны пересматриваться для принятия решения на следующем после их утверждения совещании Конференции Сторон и прекращают свое действие либо после начала применения вместо них зонально привязанных инструментов хозяйствования, установленных в соответствии с положениями настоящего Соглашения, либо в дату, которая будет определена Конференцией Сторон, но не позднее чем через два года после их утверждения.

7. Конференция Сторон в течение пяти лет с момента вступления настоящего Соглашения в силу и затем с периодичностью, определяемой ею, проводит оценку и обзор адекватности и эффективности положений настоящего Соглашения и в случае необходимости предлагает способы активизации осуществления этих положений, чтобы более эффективно заниматься вопросами сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Статья 48 bis

Транспарентность

1. Конференция Сторон поощряет транспарентность процессов принятия решений и другой деятельности в рамках настоящего Соглашения.

2. Все совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов открыты для всех участников и наблюдателей, зарегистрированных в соответствии с пунктом 4, если Конференция Сторон не примет иного решения. Конференция Сторон публикует свои решения и ведет их открытый учет.

3. Конференция Сторон поощряет транспарентность в осуществлении настоящего Соглашения, в том числе посредством публичного распространения информации и содействия участию профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, коренных народов и местных общин, обладающих соответствующими традиционными знаниями, научного сообщества, гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон и проведению консультаций с ними в надлежащих случаях и в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

4. Представители государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, коренных народов и местных общин, обладающих соответствующими традиционными знаниями, научного сообщества, гражданского общества и других соответствующих сторон, которые проявляют интерес к вопросам, касающимся Конференции Сторон, могут просить об участии в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей или в ином качестве в зависимости от обстоятельств. Правила процедуры Конференции Сторон предусматривают условия для такого участия и не являются неоправданно ограничительными в этом отношении. Правила процедуры также предусматривают, чтобы такие представители своевременно получали доступ ко всей соответствующей информации.

Статья 49

Научно-технический орган

1. Настоящим учреждается Научно-технический орган.

2. В состав Органа входят эксперты, обладающие необходимой научной квалификацией, с учетом потребности в междисциплинарных экспертных знаниях, включая опыт в вопросах, связанных с соответствующими традиционными знаниями коренных народов и местных общин, обеспечении гендерного баланса и справедливого географического представительства. Круг ведения и условия деятельности Органа, включая процесс отбора и сроки действия мандатов его членов, определяются Конференцией Сторон.

3. По надобности Орган может обращаться за необходимыми консультациями к органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, а также к другим ученым и экспертам.

4. Орган, подчиняющийся Конференции Сторон и действующий под ее руководством, предоставляет Конференции научные и технические консультации и выполняет функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Соглашением, и такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией.

Статья 50 Секретариат

1. **Вариант А:** Настоящим учреждается секретариат. [До тех пор, пока секретариат не приступит к выполнению своих функций, функции секретариата в соответствии с настоящим Соглашением выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций через Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.]

Вариант В: Функции секретариата в отношении настоящего Соглашения выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций через Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

2. Секретариат:

а) оказывает административную и материально-техническую поддержку Конференции Сторон и ее вспомогательным органам для целей осуществления настоящего Соглашения;

б) организывает и обслуживает совещания Конференции Сторон и любых других органов, которые могут быть учреждены в соответствии с настоящим Соглашением или учреждены Конференцией;

с) своевременно распространяет информацию, касающуюся осуществления настоящего Соглашения, включая обнародование и препровождение всем Сторонам, в частности смежным прибрежным государствам, а также органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, решений Конференции Сторон;

д) способствует сотрудничеству и координации деятельности, в надлежащих случаях, с секретариатами других соответствующих международных органов и, в частности, вступает в такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для этой цели и для эффективного выполнения им его функций, при условии одобрения Конференцией Сторон;

- e) оказывает содействие в осуществлении настоящего Соглашения в соответствии с распоряжениями Конференции Сторон;
- f) готовит доклады об исполнении своих функций согласно настоящему Соглашению и представляет их Конференции Сторон;
- g) выполняет прочие функции, порученные ему Конференцией Сторон или возложенные на него в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 51

Информационно-координационный механизм

1. Настоящим учреждается информационно-координационный механизм.
2. Информационно-координационный механизм функционирует прежде всего на базе расположенной в открытом доступе платформы. Конкретные условия функционирования информационно-координационного механизма устанавливаются Конференцией Сторон.
3. Информационно-координационный механизм:
 - a) служит централизованной платформой, позволяющей Сторонам получать доступ, предоставлять и распространять информацию в отношении деятельности, осуществляемой в соответствии с положениями настоящего Соглашения, в том числе информацию, касающуюся:
 - i) морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая вопросы совместного использования выгод, и данных и научной информации о морских генетических ресурсах в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также — в соответствии с принципом предварительного обоснованного согласия — традиционных знаний, связанных с такими ресурсами;
 - ii) внедрения и применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы;
 - iii) оценок экологического воздействия;
 - iv) запросов на предмет наращивания потенциала и передачи морской технологии и соответствующих возможностей, включая возможности сотрудничества в области исследований и подготовки кадров, информации об источниках и наличии технологической информации и данных для передачи морской технологии, возможностей для облегчения доступа к морской технологии и наличия финансовых средств;
 - b) облегчает поиск соответствий между потребностями в наращивании потенциала и предлагаемой поддержкой и подбор поставщиков для передачи морской технологии, включая правительственных, неправительственных или частных субъектов, заинтересованных в участии в качестве доноров в передаче морской технологии, и облегчает доступ к соответствующим ноу-хау и специальным знаниям;
 - c) обеспечивает связь с соответствующими информационно-координационными механизмами глобального, регионального, субрегионального, национального и секторального уровней и другими базами данных, хранилищами или генными банками, в том числе имеющими отношение к соответствующим традиционным знаниям коренных народов и местных общин, и по возможности способствует установлению связей с общедоступными частными и неправительственными платформами для обмена информацией;

d) в надлежащих случаях способствует учету опыта глобальных, региональных и субрегиональных информационно-координационных учреждений при создании региональных и субрегиональных механизмов в рамках глобального механизма;

e) способствует повышению уровня транспарентности, в том числе посредством облегчения обмена фоновыми данными и информацией, касающимися сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, между Сторонами и другими соответствующими заинтересованными субъектами;

f) способствует международному сотрудничеству и взаимодействию, в том числе научно-техническому сотрудничеству и взаимодействию;

g) выполняет прочие функции, определенные Конференцией Сторон.

4. Управление информационно-координационным механизмом осуществляет секретариат без ущерба для возможного сотрудничества с другими соответствующими организациями, определенными Конференцией Сторон, включая Межправительственную океанографическую комиссию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международный орган по морскому дну, Международную морскую организацию и Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций.

5. При управлении информационно-координационным механизмом учитываются особые обстоятельства малых островных развивающихся государств-участников и облегчается их доступ к этому механизму, с тем чтобы они могли пользоваться его ресурсами без неоправданных препятствий или административных трудностей. Кроме того, предоставляются сведения о мероприятиях, направленных на содействие обмену информацией с этими государствами, повышению в них осведомленности и распространению в них информации, а также на осуществление конкретных программ в интересах этих государств.

6. Обеспечивается конфиденциальность информации, предоставляемой в соответствии с настоящим Соглашением, и защита прав на нее. Никакие положения настоящего Соглашения не должны толковаться как требование делиться информацией, которая защищена от раскрытия в соответствии с внутренним законодательством Стороны или другим применимым законодательством.

ЧАСТЬ VII

ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

Статья 52

Обеспечение средств

1. Каждая Сторона обязуется обеспечивать в рамках своих возможностей ресурсы в связи с теми видами деятельности, которые направлены на достижение целей настоящего Соглашения.

2. Настоящим учреждается механизм для обеспечения достаточных, доступных и предсказуемых финансовых ресурсов в рамках настоящего Соглашения. Механизм способствует осуществлению развивающимися государствами — участниками настоящего Соглашения, в том числе посредством обеспечения средств в поддержку деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии.

3. Механизм включает в себя:

а) целевой фонд добровольных взносов, учрежденный Конференцией Сторон для содействия участию представителей развивающихся государств-участников в совещаниях органов, предусмотренных в соответствии с настоящим Соглашением;

б) учрежденный Конференцией Сторон специальный фонд, который финансируется за счет начисленных взносов Сторон [и платежей, осуществляемых частными организациями в соответствии с положениями настоящего Соглашения,] и в который могут вносить дополнительные взносы Стороны и частные структуры, желающие предоставить финансовые ресурсы для содействия сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции в целях:

i) обеспечения средств для проектов по наращиванию потенциала в рамках настоящего Соглашения, включая эффективные проекты в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия, а также для мероприятий и программ, связанных с передачей морской технологии, включая программы подготовки;

ii) оказания помощи развивающимся государствам-участникам в деле осуществления настоящего Соглашения;

iii) финансирования восстановления и экологической реабилитации морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

iv) поддержки программ по сохранению и устойчивому использованию ресурсов обладателями традиционных знаний коренных народов и местных общин;

v) поддержки консультаций с общественностью на национальном, субрегиональном и региональном уровнях; и

vi) обеспечения средств для проведения любых других мероприятий, согласованных Конференцией Сторон;

с) целевой фонд Глобального экологического фонда.

4. Финансовые ресурсы, мобилизуемые в поддержку осуществления настоящего Соглашения, могут включать средства, предоставляемые через государственные и частные источники, как национальные, так и международные, включая, не ограничиваясь перечисленным, взносы от государств, международных финансовых учреждений, существующих механизмов финансирования в рамках глобальных и региональных документов, учреждений-доноров, межправительственных организаций, неправительственных организаций и физических и юридических лиц, а также на основе партнерств между государственным и частным секторами.

5. Для целей настоящего Соглашения механизм функционирует под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетен ей. Конференция Сторон дает руководящие указания относительно, помимо прочего, общих стратегий, политики, программных приоритетов и критериев правомочности в отношении доступа к финансовым ресурсам и их использования. Механизм действует на основе демократической и транспарентной системы управления.

6. Доступ к финансированию в соответствии с настоящим Соглашением открыт для развивающихся государств-участников исходя из необходимости и с учетом потребностей в помощи Сторон с особыми нуждами, в частности

наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств и прибрежных государств Африки, а также с учетом особых потребностей развивающихся стран со средним уровнем дохода. Механизм финансирования, учрежденный в соответствии с настоящим Соглашением, призван обеспечивать эффективный доступ к финансовым средствам благодаря упрощенным процедурам согласования и повышенной готовности оказывать поддержку таким развивающимся государствам-участникам.

7. С учетом ограничений в плане потенциала Стороны поощряют международные организации предоставлять преференциальный режим и учитывать конкретные потребности и особые обстоятельства развивающихся государств-участников, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, при предоставлении соответствующих средств и технической помощи и использовании их специализированных услуг для целей сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

8. **Вариант А:** Конференция Сторон учреждает рабочую группу по финансовым ресурсам для периодического представления докладов и вынесения рекомендаций относительно поиска и мобилизации средств в рамках механизма. Она также собирает информацию и представляет доклады о выделении средств в рамках других механизмов и инструментов, прямо или косвенно способствующих достижению целей настоящего Соглашения. Помимо соображений, указанных в настоящей статье, рабочая группа по финансовым ресурсам рассматривает, в частности, следующие вопросы:

- a) оценка потребностей Сторон, в частности развивающихся государств-участников;
- b) наличие и своевременное выделение средств;
- c) транспарентность процессов принятия решений и управления в отношении мобилизации и распределения средств;
- d) подотчетность получателей из числа развивающихся государств-участников в отношении санкционированного использования средств.

Конференция Сторон рассматривает доклады и рекомендации рабочей группы по финансовым ресурсам и принимает надлежащие меры.

Вариант В: Конференция Сторон проводит периодический обзор финансового механизма для оценки достаточности, эффективности обеспечения и доступности финансовых ресурсов, в том числе на цели наращивания потенциала и передачи морской технологии, в частности для развивающихся государств-участников.

ЧАСТЬ VIII ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ

ВАРИАНТ I:

Статья 53 Осуществление и соблюдение

1. Стороны в зависимости от обстоятельств принимают необходимые законодательные, административные или политические меры для обеспечения осуществления настоящего Соглашения.

2. Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Соглашения.

3. Конференция Сторон может рассматривать и внедрять совместные процедуры, требования в отношении отчетности и/или институциональные механизмы для содействия соблюдению положений настоящего Соглашения и разрешения любых возникающих в этой связи вопросов.

ВАРИАНТ II:

Статья 53 Осуществление

Стороны в зависимости от обстоятельств принимают необходимые законодательные, административные или политические меры для обеспечения осуществления настоящего Соглашения.

Статья 53 bis Контроль за выполнением обязательств

Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Соглашения и с периодичностью и в формате, определяемыми Конференцией Сторон, отчитывается перед Конференцией о мерах, принятых ею для осуществления настоящего Соглашения.

Статья 53 ter Комитет по осуществлению и соблюдению

1. Настоящим учреждается комитет для облегчения и обзора осуществления и поощрения соблюдения положений настоящего Соглашения.

2. Комитет функционирует на основании знаний экспертов, имеет стимулирующий характер и действует транспарентным, невраждебным и ненаказательным образом. Комитет уделяет особое внимание соответствующим национальным возможностям и обстоятельствам Сторон.

3. Члены комитета выдвигаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон с должным учетом справедливого географического представительства и выступают в своем личном качестве экспертов в наилучших интересах настоящего Соглашения. Членами являются лица, обладающие опытом и признанными экспертными знаниями в областях, связанных с настоящим Соглашением, включая юридические, социально-экономические и/или научно-технические знания.

4. Комитет действует в соответствии с условиями и процедурами, утвержденными Конференцией Сторон на ее первом совещании, рассматривает как индивидуальные, так и системные вопросы осуществления и соблюдения, ежегодно представляет доклады и при необходимости выносит рекомендации Конференции Сторон.

5. В ходе своей работы комитет по надобности может обращаться за необходимыми консультациями к органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, к другим ученым и экспертам, а также органам, учрежденным в соответствии с настоящим Соглашением.

ЧАСТЬ IX УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Статья 54 Обязательство урегулировать споры мирными средствами

Стороны имеют обязательство урегулировать споры посредством переговоров, расследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или механизмам или иными мирными средствами по своему выбору.

Статья 54 bis Предотвращение споров

Стороны сотрудничают друг с другом в целях предотвращения споров.

Статья 54 ter Споры технического характера

Если спор касается вопроса технического характера, соответствующие Стороны могут передать его на рассмотрение созданной ими специальной экспертной группы. Группа совещается с соответствующими Сторонами и стремится оперативно разрешить спор, не прибегая к обязательным процедурам урегулирования споров.

Статья 55 Процедуры урегулирования споров

ВАРИАНТ I:

1. Положения, касающиеся урегулирования споров, предусмотренные в части XV Конвенции, применяются *mutatis mutandis* к любому спору между Сторонами настоящего Соглашения в отношении толкования или применения настоящего Соглашения независимо от того, являются ли они участниками Конвенции.
2. Любая процедура, выбранная Стороной настоящего Соглашения и Конвенции согласно статье 287 Конвенции, применяется к урегулированию споров согласно настоящей части, если Сторона при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого не выберет иную процедуру согласно статье 287 для цели урегулирования споров согласно настоящей части.
3. Любое заявление, сделанное Стороной настоящего Соглашения и Конвенции согласно статье 298 Конвенции, применяется к урегулированию споров согласно настоящей части, если Сторона при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого не сделает иного заявления согласно статье 298 Конвенции для цели урегулирования споров согласно настоящей части.

4. Сторона настоящего Соглашения, не являющаяся участником Конвенции, при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого может выбрать посредством письменного заявления одно или более из средств, указанных в пункте 1 статьи 287 Конвенции, для цели урегулирования споров согласно настоящей части. Статья 287 Конвенции применяется к такому заявлению, а также к любому спору, в котором такая Сторона является стороной, не охватываемой действующим заявлением. Для целей согласительной процедуры и арбитража в соответствии с приложениями V, VII и VIII к Конвенции такая Сторона имеет право назначить посредников, арбитров и экспертов для включения в списки, упомянутые в статье 2 приложения V, статье 2 приложения VII и статье 2 приложения VIII, для урегулирования споров согласно настоящей части.

5. Сторона настоящего Соглашения, не являющаяся участником Конвенции, при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого без ущерба для обязательств, вытекающих из раздела 1 части XV Конвенции, может в письменной форме заявить, что она не принимает одну или несколько процедур, предусмотренных в разделе 2 части XV Конвенции, в отношении одной или более категорий споров, изложенных в статье 298 Конвенции. Статья 298 Конвенции применяется по отношению к такому заявлению.

6. Положения настоящей статьи не наносят ущерба процедурам урегулирования споров, на которые Стороны согласились как участники соответствующего правового акта или рамочного документа или члены профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня относительно толкования и применения таких актов и документов.

ВАРИАНТ II:

1. В случае спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения соответствующие стороны стремятся к его урегулированию путем переговоров, если они не договорятся об ином.

2. Если соответствующие стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого Сторона может направить депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 или пункта 2 выше, она признает одно или все из следующих средств урегулирования спора как обязательные:

- а) арбитраж в соответствии с процедурой, которая [будет принята Конференцией Сторон] [изложена в приложении VII к Конвенции];
- б) передача спора в Международный трибунал по морскому праву; или
- с) передача спора в Международный Суд.

[4. Если стороны спора не приняли в соответствии с пунктом 3 выше одну и ту же или любую из процедур, то спор рассматривается на основе согласительной процедуры [в соответствии с процедурой, которая будет принята Конференцией Сторон] [в соответствии с процедурой, изложенной в разделе 2 приложения V к Конвенции], если стороны не договорятся об ином.]

5. Настоящая статья не применяется к каким-либо спорам, касающимся сухопутной территории, суверенитета, суверенных прав или юрисдикции той или иной Стороны настоящего Соглашения.

Статья 55 bis **Временные договоренности**

До урегулирования спора в соответствии с настоящей частью стороны спора прилагают все усилия для заключения временных договоренностей практического характера.

Статья 55 ter **Консультативные заключения**

[Конференция Сторон может большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей принять решение просить Международный трибунал по морскому праву дать консультативное заключение по любому правовому вопросу, возникающему в рамках настоящего Соглашения. В тексте решения указывается круг правовых вопросов, по которым запрашивается консультативное заключение. Конференция Сторон может просить о том, чтобы такие заключения были даны в срочном порядке.]

ЧАСТЬ X **СУБЪЕКТЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ** **НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ**

Статья 56 **Субъекты, не являющиеся Сторонами настоящего** **соглашения**

Стороны рекомендуют субъектам, не являющимся Сторонами настоящего Соглашения, стать его Сторонами и принять законы и постановления, согласующиеся с его положениями.

ЧАСТЬ XI **ДОБРОСОВЕСТНОСТЬ И** **НЕЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ПРАВАМИ**

Статья 57 **Добросовестность и злоупотребление правами**

Стороны добросовестно выполняют обязательства, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, и осуществляют признанные в нем права таким образом, чтобы не допускать злоупотребления ими.

ЧАСТЬ XII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья ante 58 Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2, каждая Сторона настоящего Соглашения имеет один голос.
2. В вопросах, входящих в сферу ее компетенции, региональная организация экономической интеграции, являющаяся Стороной настоящего Соглашения, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равных числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Соглашения. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если любое из ее государств-членов осуществляет свое право голоса, и наоборот.

Статья 58 Подписание

Настоящее Соглашение открыто для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции с [вставить дату] и будет оставаться открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [вставить дату].

Статья 59 Ратификация, утверждение, принятие, присоединение и официальное подтверждение

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, утверждению, принятию и официальному подтверждению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Оно открывается для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции на следующий день после дня, в который Соглашение закрывается для подписания. Документы о ратификации, утверждении, принятии, присоединении или официальном подтверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 59 bis Разграничение сфер компетенции региональных организаций экономической интеграции и их государств-членов в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением

1. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Соглашения, но при этом ни одно из ее государств-членов не является его Стороной, несет все обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения. В случае таких организаций, у которых одно или несколько государств-членов являются Сторонами настоящего Соглашения, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению ими взятых на себя обязательств по настоящему Соглашению. В таких случаях данная организация и

ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами в соответствии с настоящим Соглашением.

2. В своих документах о ратификации, утверждении, принятии, присоединении или официальном подтверждении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением. Любая такая организация также уведомляет депозитария, который, в свою очередь, информирует Стороны о любом соответствующем изменении сферы ее компетенции.

Статья 60

Удаляется.

Статья 61 **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней со дня сдачи на хранение [тридцатого] [шестидесятого] документа о ратификации, утверждении, принятии, присоединении или официальном подтверждении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, ратифицировавших, утвердивших или принявших настоящее Соглашение или присоединившихся к нему после сдачи на хранение [тридцатого] [шестидесятого] документа о ратификации, утверждении, принятии, присоединении или официальном подтверждении, настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение ими своего документа о ратификации, утверждении, принятии, присоединении или официальном подтверждении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 настоящей статьи любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами такой организации.

Статья 62 **Временное применение**

1. Настоящее Соглашение применяется на временной основе государством или региональной организацией экономической интеграции, изъявившими согласие на его временное применение путем письменного уведомления депозитария во время подписания или сдачи на хранение документа о ратификации, утверждении, принятии, присоединении или официальном подтверждении. Такое временное применение имеет силу с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

2. Временное применение каким-либо государством или региональной организацией экономической интеграции прекращается с даты вступления настоящего Соглашения в силу для этого государства или региональной организации экономической интеграции или с момента письменного уведомления депозитария таким государством или региональной организацией экономической интеграции об их намерении прекратить временное применение.

Статья 63

Оговорки и исключения

Оговорки или исключения к настоящему Соглашению не допускаются.

Статья 63 bis

Декларации и заявления

Статья 63 не препятствует Стороне при подписании, ратификации, утверждении, принятии и официальном подтверждении настоящего Соглашения или присоединении к нему выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, в частности, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящего Соглашения, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящего Соглашения в их применении к этой Стороне.

Статья 64

Отношение к другим соглашениям

1. Две или более Сторон могут заключать соглашения, изменяющие или приостанавливающие действие положений настоящего Соглашения и распространяющиеся только на отношения между ними, при условии, что такие соглашения не касаются тех положений, отступление от которых несовместимо с эффективным осуществлением объекта и цели настоящего Соглашения, и при условии также, что такие соглашения не затрагивают применения основных принципов, закрепленных в нем, и что положения таких соглашений не затрагивают осуществления другими Сторонами своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящему Соглашению.
2. Стороны, намеревающиеся заключить соглашение, указанное в пункте 1, уведомляют другие Стороны через секретариат о своем намерении заключить это соглашение и о том изменении или приостановлении действия положений настоящего Соглашения, которое этим соглашением предусматривается.
3. Настоящее Соглашение не изменяет прав и обязательств Сторон, которые вытекают из других соглашений, совместимых с настоящим Соглашением, и которые не затрагивают осуществления другими Сторонами своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящему Соглашению.

Статья 65

Внесение поправок

1. Сторона может посредством направления письменного сообщения в секретариат предлагать поправки к настоящему Соглашению. Секретариат распространяет такое сообщение между всеми Сторонами. Если в течение шести месяцев с даты направления сообщения не менее половины Сторон дадут положительный ответ на эту просьбу, то предлагаемая поправка рассматривается на следующем совещании Конференции Сторон.
2. Конференция Сторон прилагает все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предлагаемой поправки путем консенсуса. Если все

усилия по достижению консенсуса исчерпаны, применяется порядок, установленный в правилах процедуры, принятых Конференцией Сторон.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, препровождается депозитарием всем Сторонам для ратификации, утверждения или принятия.

4. Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу для Сторон, ратифицировавших, утвердивших или принявших их, на [тридцатый] [девяностый] день после сдачи на хранение документов о ратификации, утверждении или принятии двумя третями Сторон настоящего Соглашения на момент принятия поправки. Впоследствии для каждой Стороны, сдающей на хранение документ о ратификации, утверждении или принятии поправки после сдачи на хранение необходимого числа таких документов, поправка вступает в силу на [тридцатый] [девяностый] день после сдачи на хранение ее документа о ратификации, утверждении или принятии.

5. В любой поправке может предусматриваться, что для ее вступления в силу требуется меньшее или большее число документов о ратификации, утверждении или принятии по сравнению с числом, требуемым настоящей статьёй.

6. Для целей пунктов 4 и 5 настоящей статьи любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами такой организации.

[7. Государство или региональная организация экономической интеграции, которое или которая становится Стороной настоящего Соглашения после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4, при отсутствии со стороны этого государства или региональной организации экономической интеграции заявления об ином намерении:

а) считается Стороной настоящего Соглашения с внесенной в него данной поправкой;

б) считается Стороной Соглашения без учета внесенной в него данной поправки по отношению к любой Стороне, не связанной данной поправкой.]

Статья 66 **Денонсация**

1. Любая Сторона может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящее Соглашение и может изложить причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.

2. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любой Стороны выполнять любое записанное в настоящем Соглашении обязательство, которое имеет для нее силу в соответствии с международным правом независимо от настоящего Соглашения.

Статья 67

Удаляется.

Статья 68

Приложения

[1. Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и, если определенно не предусмотрено иное, ссылка на настоящее Соглашение или на одну из ее частей является ссылкой и на относящиеся к ним приложения.]

[2. Приложения могут время от времени пересматриваться Сторонами. Несмотря на положения статьи 65, если исправление в результате пересмотра приложения принимается на основе консенсуса на совещании Конференции Сторон, оно становится составной частью настоящего Соглашения и вступает в силу с даты его принятия или такой другой даты, которая может быть указана при пересмотре. По принятии пересмотренное приложение направляется депозитарию для распространения среди всех Сторон. Если исправление в результате пересмотра приложения не принимается консенсусом на таком совещании, то применяются процедуры внесения поправок, изложенные в статье 65.]

Статья 69

Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения и поправок или исправлений к нему является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 70

Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Ориентировочные критерии выявления районов

- [a) уникальность;
- [b) редкость;]
- c) особое значение для этапов жизненного цикла видов;
- d) особое значение обнаруженных в них видов;
- e) важность для редких, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов или местообитаний;
- f) уязвимость, в том числе для изменения климата и закисления океана;
- g) хрупкость;
- h) чувствительность;
- i) биологическое разнообразие [и продуктивность];
- [j) репрезентативность;]
- k) зависимость;
- [l) исключительная естественность;]
- m) экологическая взаимосвязанность [и/или согласованность];
- n) важные экологические процессы, происходящие в них;
- [o) экономические и социальные факторы;]
- [p) культурные факторы;]
- [q) совокупные и трансграничные последствия;]
- r) медленное восстановление и низкая жизнестойкость;
- s) адекватность и жизнеспособность;
- t) репликация;
- u) осуществимость.]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Удаляется.

Предлагается отразить содержание приложения II к записке Председателя о пересмотренном проекте текста Соглашения (A/CONF.232/2020/3) с учетом любых изменений, согласованных на межправительственной конференции, в документе конференции, который будет принят вместе с текстом Соглашения. Также предлагается, чтобы конференция рекомендовала, чтобы Конференция Сторон приняла во внимание этот документ при разработке ориентировочного и неисчерпывающего перечня видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии в соответствии с пунктом 2 статьи 46.
